

france culture
91.5
CAEN
franceculture.com

LES BORÉALES

Cause commune par Brice Couturier
jeudi 17 novembre de 19h30 à 20h30

Carnet Nomade par Colette Fellous
le vendredi 18 novembre de 15h à 16h30

Sans recul, on ne comprend rien.



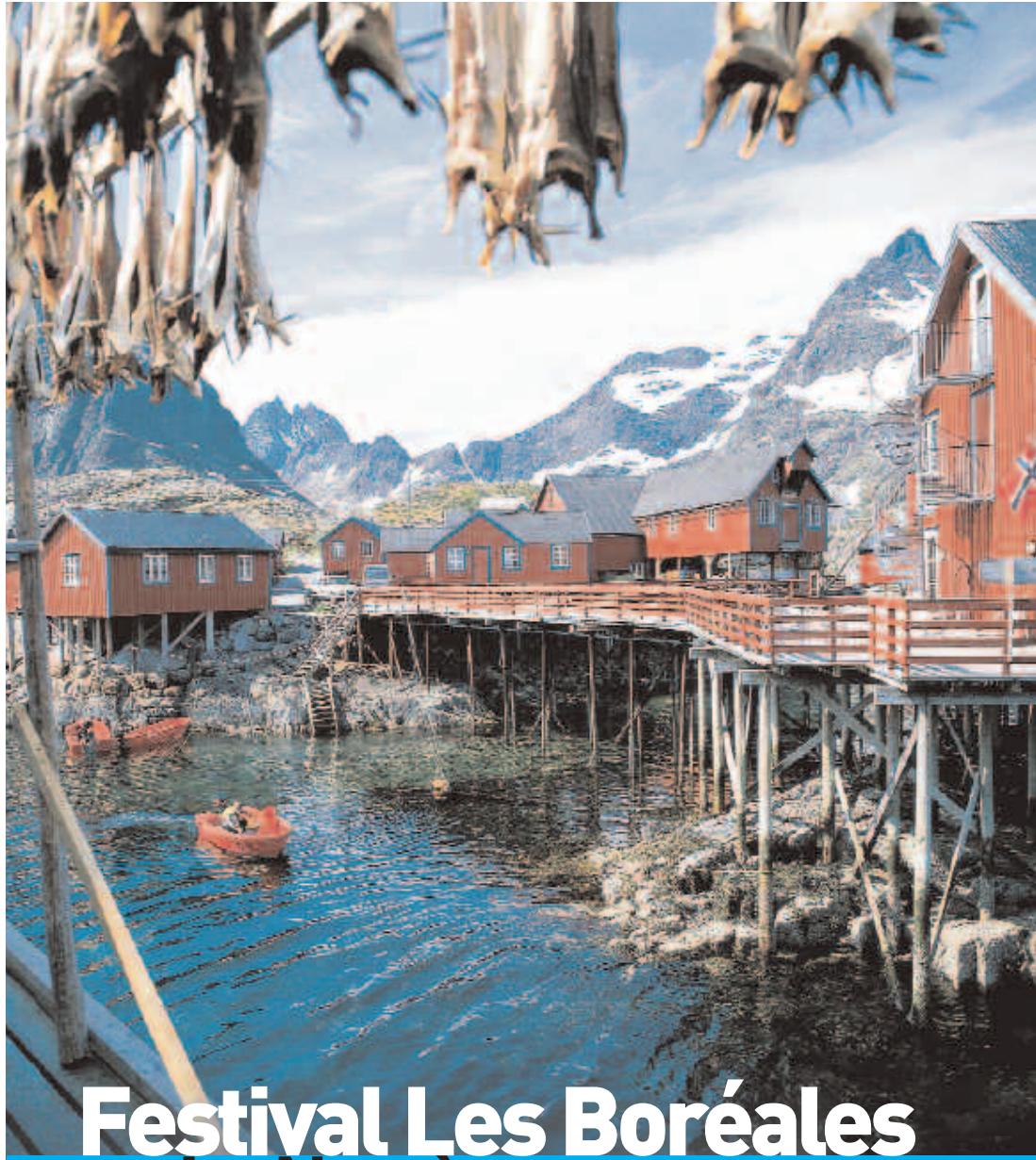
Télérama
1er hebdomadaire culturel français

Ebb&Flow

Chaque semaine,
dans Télérama,
retrouvez la culture
sous toutes ses formes :
télé, ciné, livres,
musiques, radio, danse,
théâtre, expos...

Télérama, partenaire
de votre événement,
partenaire
de votre émotion.

Nous ouvrons le débat,
mais c'est à vous
qu'appartient le dernier mot.



Festival Les Boréales

La Norvège au-delà des fjords

XIVe PLATE-FORME DE CRÉATION NORDIQUE

PROPOSÉE PAR LE CENTRE RÉGIONAL DES LETTRES DE BASSE-NORMANDIE

www.apim-caen.fr / Photo Frithjof Fure/IN

18→26 NOVEMBRE 2005, À CAEN ET EN RÉGION

LITTÉRATURE, DANSE, CONCERTS, CINÉMA, EXPOSITIONS...

www.crl.basse-normandie.com Tél: 02 31 15 36 40

Les Boréales
Plate-forme de création nordique

Centre régional des Lettres
de Basse-Normandie
14, rue des Croisiers
BP 133 14009 Caen cedex 1
Tél. : 02 31 15 36 36
Fax : 02 31 15 36 37
info@crl.basse-normandie.com
www.crl.basse-normandie.com

Président du Centre régional des Lettres
Arnaud Fontaine

Directeur du Centre régional des Lettres
Sylvie Bénard

Directeur artistique du festival *Les Boréales*
Jérôme Rémy

Régisseur
Yann Hascoët

Assisté de
Nathalie Colleville
et Isabelle Misandeau

Rédaction
Nathalie Colleville,
Yann Hascoët,
Isabelle Misandeau,
Jérôme Rémy

Conception graphique
Aprim

Le Centre régional des Lettres de Basse-Normandie est une association loi 1901, soutenue par le Conseil régional de Basse-Normandie et le Ministère de la Culture et de la Communication (Direction régionale des affaires culturelles) avec le concours des Conseils généraux du calvados, de la Manche et de l'Orne.

Photographies
Tous droits réservés.



XIVe Festival *Les Boréales* 18-26 novembre 2005

Renverser les images d'Épinal sur la Norvège, ne pas ressasser son refus d'adhérer à l'Europe ou encore les éternels clichés sur ses richesses issues du pétrole et sa situation économique à faire rêver n'importe quel ministre de l'Économie européen (plein-emploi, taux de croissance supérieur à 3 %, etc.), dépasser ses habituelles figures culturelles que sont Grieg et Ibsen. Telle est l'ambition de ces nouvelles *Boréales*, proposées par le CRL de Basse-Normandie que dirige Sylvie Bénard. À l'inverse nous avons souhaité interroger l'actualité de ce pays encore largement méconnu en France. Bien évidemment, le centenaire de l'indépendance de la Norvège constitue une occasion rêvée.
Je tiens ici à remercier chaleureusement le Ministère royal des Affaires Étrangères ainsi que l'Ambassade royale de Norvège pour son soutien inconditionnel et dévoué et pour la qualité exceptionnelle de notre relation de travail tout au long de ces dix-huit mois de préparation. Je ne saurais oublier de remercier chaleureusement l'ensemble de nos partenaires culturels et institutionnels et je tiens à souligner l'implication constante du Conseil régional de Basse-Normandie qui entretient avec la Norvège des rapports privilégiés depuis l'établissement en 1993 de son jumelage avec la région du Hordaland.

Dépasser les fjords donc, et du jazz de Jan Garbarek et de Bugge Wesseltoft, aux photographies de Knut Åsdam et Rune Johansen en passant par les avant-premières de plusieurs films, nous avons voulu vous présenter les meilleurs artistes de Norvège. Toujours très attachés à la qualité de nos rencontres littéraires, nous avons élaboré un programme exigeant comme en témoigne la présence en Basse-Normandie de Lars Saabye Christensen, Herbjørg Wassmo, Thorvald Steen, Eva Joly ou encore du Suédois Henning Mankell.

En tant que Président du CRL de Basse-Normandie, je me félicite du caractère pluridisciplinaire de notre festival. En effet, ce travail de recherche sur les écritures contemporaines au sens large (qu'elles soient chorégraphiques, photographiques ou romanesques) traduit le plus fidèlement possible le dynamisme des scènes culturelles des cinq pays nordiques où il est fréquemment admis qu'un écrivain « se mêle » de cinéma, qu'un *designer* collabore avec un danseur, etc.
Soutenus fidèlement par des médias nationaux enthousiastes (Télérama, France Culture, France 3, ARTE, etc.), nous sommes très heureux de vous proposer ce programme ambitieux et ouvert à tous.
Les Boréales se pensent toujours comme une somme de propositions artistiques. À chacun d'y faire ses choix et découvertes. Beaucoup de manifestations sont à cet effet gratuites ou à des tarifs maintenus au prix le plus bas possible. C'est une des caractéristiques de ce festival que nous sommes heureux de revendiquer.

En dehors des nombreux événements norvégiens de cette édition, je vous invite à ne pas manquer deux événements finlandais qui préfigurent symboliquement notre festival de novembre 2006 : la venue de l'incontournable écrivain Arto Paasilinna, dix ans après son premier passage en Normandie, ainsi que la soirée dédiée à l'immense danseur Tero Saarinen.

Nous vous souhaitons donc d'excellentes *Boréales* et vous donnons rendez-vous l'an prochain pour un festival finlandais que Jérôme Rémy, directeur artistique, et son équipe vous promettent débridé et riche en surprises.

Arnaud Fontaine
Président du Centre régional des Lettres de Basse-Normandie

«La Norvège au-delà des fjords» : par cette belle image, la XIVe édition du festival *Les Boréales* offre au public français un vaste panorama de la Norvège moderne. Nous sommes très heureux que la Norvège soit à l'honneur au festival 2005, une année particulière pour notre pays qui marque le centenaire de son indépendance. Cette manifestation est un nouvel exemple de l'excellente coopération entre nos deux pays qui a trouvé, dès le premier festival *Les Boréales* en 1992, l'occasion de s'exprimer.

La Normandie et la Norvège ont une longue histoire commune.
Les visites tumultueuses des Vikings sur les côtes normandes sont bien connues. Depuis, en revanche, tout s'est passé plus calmement. Au fil du temps, les liens n'ont cessé de se développer, de se diversifier, de s'enrichir. Aujourd'hui, la Basse-Normandie est un des piliers du renouveau de la coopération culturelle dans l'art et la littérature nordiques et baltiques en France. En outre, depuis 1993, la région de Basse-Normandie entretient une relation privilégiée avec la région du Hordaland, en Norvège, à travers des actions de coopérations principalement dans le domaine de la culture et de la recherche.

Dans ce contexte, c'est un grand plaisir pour moi de remercier l'ensemble du Centre régional des Lettres de Basse-Normandie pour ses infatigables efforts à la réalisation d'une manifestation de grande envergure : son président Arnaud Fontaine, sa directrice Sylvie Bénard, ainsi que le directeur artistique du festival Jérôme Rémy et son équipe. Je tiens également à remercier le Conseil régional pour l'intérêt et le soutien qu'il a toujours témoignés au festival.

Depuis quelques années, la littérature et la musique contemporaines norvégiennes ont pris leur envol en France. Des artistes reconnus dans ces domaines, mais aussi dans le monde de la photo, de la danse, du *design* et du cinéma, participent à cet événement.
La Norvège moderne se reflète dans leur œuvre remarquable. Si bien qu'aujourd'hui, nous nous félicitons de voir de nouveau le prestigieux festival *Les Boréales* être ce lieu de rencontre privilégié auquel se rend un public toujours plus nombreux.
À vous tous, je souhaite les plus belles rencontres et les plus étonnantes découvertes.

Bjørn Skogmo
Ambassadeur de Norvège en France





06 Soirée d'ouverture

Musique, cinéma et danse

Cette soirée marque l'ouverture de la XIVe édition des *Boréales*. Un moment festif autour de *Gap*, l'Objet Dansant Non Identifié de Katrine Bølstad et Sean suivi du concert electro-jazz-world Ragatronik Mumbai-Oslo de Bugge Wesseltoft. À noter : un voyage dans les fjords de Norvège à gagner, tandis que le CDN et son bar prendront des couleurs nordiques.



08 Débats littéraires

Littérature

Une vingtaine d'auteurs nordiques viendront présenter leurs ouvrages lors de rencontres avec le public à Caen et en région. L'occasion de découvrir la littérature de Norvège et de retrouver les célèbres Henning Mankell et Arto Paasilinna... Des rencontres événements et l'intégrale de ces auteurs à gagner.



40 *Psychasthenic City* de Knut Åsdam

Photographie

À travers le film, la vidéo ou encore la photographie, Knut Åsdam propose une autre approche de l'architecture urbaine et s'intéresse aux lieux comme espace de vie, de désir et d'histoire. Une rencontre inédite avec ces lieux qui font d'ordinaire notre quotidien par l'un des plus importants artistes norvégiens exposé récemment à la Tate Britain de Londres et à la Biennale de Venise.



32 *Officium*, Garbarek et L'Ensemble Hilliard

Musique

Jan Garbarek et L'Ensemble Hilliard nous proposent un singulier mariage, celui de deux mondes habituellement séparés, la musique du moyen-âge et le jazz.



46 Soirée Tero Saarinen

Danse

À la demande générale, Tero Saarinen revient pour une soirée exceptionnelle au cours de laquelle il présentera un trio, *Westward Ho !*, un duo, *Wavelengths* et le solo *Hunt*, ovationné par le public des *Boréales* en 2003. Trois chorégraphies qui montrent tout l'art et la maîtrise du corps du danseur-chorégraphe finlandais.
Ne tardez pas à réserver !

sommaire Boréales 2005

Programme Norvégien

04 La Norvège par Jean-François Battail
06 Soirée d'ouverture
Court métrage *Un an le long de la route abandonnée*
Gap de Katrine Bølstad et Sean
Concert electro-jazz-world Ragatronik Mumbai-Oslo
08 Littérature
Débats littéraires
20 Journée de sensibilisation
La littérature norvégienne de jeunesse
21 Bande dessinée
Jason en dédicace
23 Art
Edvard Munch, peintre visionnaire
24 Arrêt sur images
Le cinéma norvégien des dix dernières années
Rétrospective Bent Hamer
26 Documentaires
Thalassa : *Regards sur la Norvège*
ARTE : *Escales en Norvège et en Islande*
30 Courts-Métrages
Courts-métrages de Norvège
31 Concerts
Ciné-concert de Biosphere : *L'Homme à la caméra*
Officium de Jan Garbarek et L'Ensemble Hilliard
Bjørn Berge
36 Art contemporain
Børre Sæthre
38 Photographie
Identité de Rune Johansen
Psychasthenic City de Knut Åsdam
42 *Design*
Liquid breaks de Norway Says

Autres événements nordiques

14 Littérature
Débats littéraires
Les Boréales en région
20 Spectacle jeunesse
Quand les tiroirs font des histoires
44 *Design*
FAFNER
46 Danse
Soirée Tero Saarinen

48 Infos pratiques
Partenaires
Carnet d'adresses
Plan
Agenda

La Norvège

Dans l´imaginaire collectif, le nom de Norvège évoque d´abord de magnifiques paysages, grandioses le plus souvent, idylliques parfois, indéfiniment variés dans ce pays allongé qui s´étend bien au-delà du cercle polaire.



Plus que d´autres, les Norvégiens ont dû se rendre maîtres et possesseurs de la nature, servis en cela par la créativité de leurs scientifiques et ingénieurs, mais la mise en valeur des ressources autochtones s´est accompagnée d´un respect exemplaire de l´environnement.
Proches de la nature, épris de sport et de plein air, les Norvégiens sont aussi viscéralement attachés à leur liberté, ce qui s´explique par une histoire tumultueuse, marquée par des ingérences étrangères. La Norvège indépendante atteint son apogée au XIII[e] siècle – elle exerce alors sa souveraineté sur les Féroé, les archipels écossais, l´Islande, le Groenland – mais c´est aussi l´époque où s´amorce une domination économique de la Ligue hanséatique qui va faire long feu. Victime au siècle suivant d´une terrible épidémie de peste, affaiblie et appauvrie, elle se retrouve unie au Danemark pour plus de quatre siècles (1380-1814).
Les bouleversements provoqués par les guerres napoléoniennes entraînent une nouvelle union avec la Suède (1814-1905), mais sous d'autres auspices. Dotée de sa propre constitution promulgée à Eidsvoll le 17 mai 1814, la Norvège est à présent un État libre et indépendant, et les liens entre « les royaumes unis » (ce pluriel officiel vaut d´être noté) se limitent à la personne du monarque et à une politique étrangère commune. Rien de très contraignant, et la Norvège connaît du reste un bel essor économique et culturel au cours du XIX[e] siècle.

Cependant, elle n´a jamais vraiment accepté ce mariage forcé. Elle le rompt unilatéralement en juin 1905 quand Oscar II s´oppose à la création de ses propres consulats à l´étranger. Dans un climat de vive tension, marqué par des mouvements de troupes des deux côtés de la frontière, on en vient à négocier, et la sagesse nordique l´emporte finalement : les deux conjoints se séparent à l´amiable. En dépit de sa neutralité proclamée, la Norvège indépendante aura encore à subir l´épreuve de l´invasion nazie en 1940. Une fois de plus, elle démontrera sa capacité de résistance, non sans en payer le prix. Cette expérience cuisante entraînera une réorientation de sa politique étrangère avec le ralliement à l´OTAN en 1949.

1814, 1905, 1940-45 : autant de dates clés dans la conscience collective norvégienne. Elles ponctuent le récit héroïque d´un peuple qui malgré des handicaps initiaux s´est toujours montré apte à surmonter les obstacles. Et ces références historiques, bien entendu, resurgissent régulièrement dans les débats sur l´intégration européenne. En 1994 comme en 1972, le non l´a emporté. La riche Norvège, avec ses ressources énergétiques hors du commun, a certes les moyens de jouer ses propres cartes, mais l´attachement populaire à des valeurs spécifiquement nationales est tout aussi déterminant. Notons cependant que de tous les pays situés hors de l´UE, la Norvège est celui qui y est arrimé le plus solidement – il ne manque guère que l´adhésion formelle ! Frilosité ? Ce serait oublier que cette petite nation (moins de cinq millions d´habitants), fidèle à une vocation humaniste et humanitaire que Nansen, parmi d´autres, a brillamment incarnée, est plus présente que jamais sur la scène internationale, notamment auprès des plus pauvres. Parmi les pays industrialisés, la palme de la générosité lui revient en matière d´aide au développement.

Jean-François Battail

Norvège



Capitale : Oslo.

Population : 4 525 000 habitants (en 2002).

Superficie : 386 958 km². Les côtes norvégiennes s´étendent sur plus de 83 000 kilomètres.

Densité : 11,7 hab./km².

Langues : norvégien (bokmål, nynorsk) ; dans certaines régions, le sámi est également langue officielle.

Monnaie : Couronne norvégienne (NOK).

Indépendance : séparation de la Suède en 1905.

Fête nationale : 17 mai.

Souverain : Harald V.

Premier ministre : Jens Stoltenberg.

Régime politique : monarchie constitutionnelle à tendance parlementaire.

Église d'État : Église évangélique luthérienne de Norvège.

Administration : division en 19 *fylker*, ou comtés, répartis dans 5 *landsdeler* ou grandes régions.

PNB (en 2001) : 152 049 milliards de dollars US.

PNB par habitant : 30 800 dollars US.

Exportations : gaz et pétrole génèrent 35% des exportations.

Norvège

Soirée d'ouverture

Pour la première année, le festival *Les Boréales* proposera une soirée d'ouverture au Centre Dramatique National de Normandie à Hérouville Saint-Clair. Découvrez la Norvège au-delà des fjords. Un court-métrage norvégien inaugurera cette soirée qui se poursuivra par un détonnant duo de danse et un concert electro-jazz-world de l'immense Bugge Wesseltoft et de plusieurs musiciens traditionnels indiens. À cette occasion, le CDN prendra des accents norvégiens : un verre de vodka sera offert aux spectateurs et le bar du CDN proposera des salades et sandwichs norvégiens.

Vendredi 18 novembre à partir de 20h30. Centre Dramatique National de Normandie / Comédie de Caen, Hérouville Saint-Clair. 7€/8€/10€/12€/18€. Rens. au 02 31 46 27 29.

Gagnez un voyage pour deux

et partez à la découverte des fjords de Norvège !

Hurtigruten : Voyages sur l'Express Côtier partenaires des *Boréales*

Bergen vous ouvre la « porte des fjords » pour un exotisme à nul autre pareil. Envoûtante dans l'étrange lumière de l'hiver, fascinante en période estivale qui donne alors accès au superbe fjord de Geiranger, la navigation multiplie escales et paysages inoubliables. Aussi, après l'émotion qu'inspire le Cap Nord, quand vient l'heure de débarquer à Kirkenes, gageons que ce sera avec l'espoir de revenir bientôt à bord de l'un de ces navires. Un tirage au sort sera organisé pendant la soirée d'ouverture du festival.

Court-métrage 20h30

Un an le long de la route abandonnée

de Morten Skallerud (1991, 16 min)



Un long *travelling* avant dans un paysage désertique, le Grand Nord du cercle arctique, que la pixillation (technique de tournage image par image) permet de faire durer à travers les saisons et l'espace. Ce court-métrage est un voyage magique, filmé en une seule prise tout au long d'une année. À l'image, les saisons et le magnifique décor naturel qu'est ce fjord près du cercle arctique, défilent 50 000 fois plus vite qu'en temps réel. En 2002, soit dix ans après sa réalisation, le film a reçu la distinction du meilleur court-métrage norvégien de tous les temps.

Danse 20h45

Gap, Objet Dansant Non Identifié

Proposé par le duo norvégien Katrine Bølstad et Sean, *Gap* est une courte pièce composée de cinq tableaux entre pop art et expressionnisme qui plonge le spectateur dans une sorte de désarroi mêlé d'humour. Véritable ODNI (Objet Dansant Non Identifié), *Gap* ne se décrit pas, pas plus qu'il ne se présente. (Dés)articulée autour de l'idée du sampling, la pièce met en scène le corps des deux danseurs sous le bombardement incessant d'extraits de bandes originales de films (*E.T.*, *Twin Peaks*, *Blade Runner*) ou de chansons de Nina Simone. Il en résulte une grammaire chorégraphique singulière qui n'appartient qu'à Katrine Bølstad. Assurément une des danseuses nordiques les plus étonnantes du moment.

Durée : **30 min**



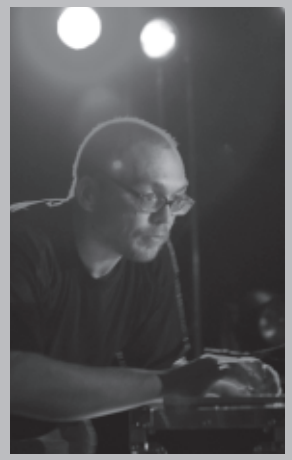
Concert electro-jazz-world 21h30

Ragatronik Mumbai-Oslo, Première en France



Ragatronik
Per Martinsen : **composition**
Bugge Wesseltoft : **piano et synthé**
Shrikanth Sriram : **basse et flûte**
Sheema Mukherjee : **chant et cithare**
Vivek Rajgopalan : **percussion**
Jan Martin Vågen : ***designer* lumière et vidéo**
Asle Karstad : **ingénieur du son**

Le groupe electro-jazz-world Ragatronik Mumbai-Oslo est né de la collaboration de musiciens norvégiens et indiens suite à la rencontre en 2003 de trois personnalités lors d'un des plus grands festivals indiens de jazz : Bugge Wesseltoft, Per Martinsen alias Mental Overdrive et Shrikanth Sriram du groupe anglais Badmarsh & Shri. Apaisante, saisissante, la musique de Ragatronik Mumbai-Oslo reflète toute la richesse de la composition du groupe. Ce quintet étonne par des sons épurés teintés d'accents lointains. Cithare, flûte et percussions reproduisent l'élégance, la magie mais aussi toute l'ingéniosité des instruments traditionnels indiens auxquels ils associent le savoir-faire de musiciens comme Per Martinsen et Bugge Wesseltoft, maîtres du jazz et de la musique électronique. Bercés d'inspirations nouvelles, ils ont su s'entourer d'un *designer* lumière et d'un des meilleurs ingénieurs du son norvégien pour créer un nouveau concept de concert apte à accompagner leur musique lors de leurs tournées.



Bugge Wesseltoft

Artiste du label ECM, Bugge Wesseltoft a collaboré avec Jan Garbarek avant de s'affranchir des traditions nordiques pour prendre le chemin d'un jazz post-moderne. En 1995, il fonde *New Conception of Jazz*, un collectif qui s'ouvre aux influences *house*, à mi-chemin entre electro et acoustique. En une décennie, ce pianiste, également compositeur et producteur à travers son propre label Jazzland recordings, s'est imposé comme le chef de file incontesté de la scène electro-jazz. Comparé à des artistes tels que Miles Davis, Bugge Wesseltoft a atteint une reconnaissance internationale.

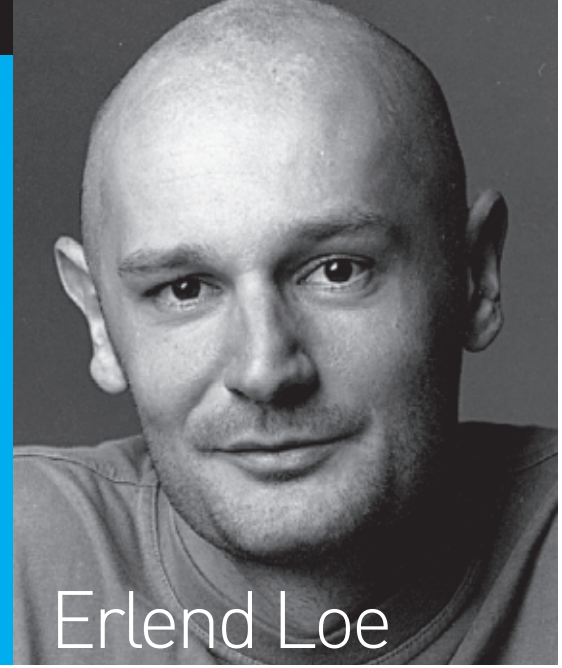
La Norvège au-delà des fjords

TABLE RONDE 1 ***Samedi 19 novembre à 14h***

Avec Eva Joly, Erlend Loe, Knut Åsdam et Jean-François Battail
Table ronde animée par Frank Lanot

Souvent trop rapidement résumée à ses fjords et à ses paysages grandioses, la Norvège s'avère un pays passionnant et largement méconnu en France. Ce débat aura pour ambition de dépasser les habituels clichés sur la Norvège, ses richesses issues du pétrole, sa situation économique florissante ou encore son refus d'adhérer à l'Europe. Aujourd'hui, un siècle après son indépendance, la Norvège, qui occupe le premier rang de l'indice du développement humain des Nations Unies, rayonne dans le monde et s'impose comme un acteur central de la coopération et de la solidarité internationales. Ses artistes rencontrent eux aussi un succès de plus en plus large en dehors de leurs frontières à l'instar d'Erlend Loe, traduit en dix-neuf langues, et de Knut Åsdam qui expose ses photographies de Londres à Venise, en passant par Caen.

À l'auditorium de Musée des beaux-arts de Caen. Entrée libre. Les auteurs signeront leurs ouvrages à l'issue des débats sur le stand des libraires de l'association Lire à Caen.



Erlend Loe

Né en Norvège en 1969, diplômé de l'École de cinéma de Copenhague, Erlend Loe est scénariste. Il est aussi un auteur de romans et d'albums pour adultes et pour enfants. Erlend Loe s'est fait connaître du public norvégien avec *Naïf. Super*, un premier roman philosophique où l'humour et la dérision côtoient l'absurde et le doute. Traduit en dix-neuf langues, publié chez Gaïa en 2003, *Naïf. Super* confère à son auteur un succès et une reconnaissance internationales. Deux ans après sa première parution française, Erlend Loe revient au catalogue des éditions Gaïa avec deux titres traduits par Jean-Baptiste Coursaud : *Autant en emporte la femme*, dans lequel l'auteur dresse le portrait d'une jeune génération post-68 où les femmes à la personnalité assumée ont tout à fait conscience de leur position et n'hésitent pas à imposer leur choix de vie à la gent masculine et *Maria & José*, un album magnifiquement illustré par Kim Hiorthøy qui raconte l'histoire de Maria, célibataire heureuse, salariée d'une grande multinationale et de José, petit bonhomme habitant l'oreille de Maria et prenant soin d'elle au quotidien. Chaque titre d'Erlend Loe, quel que soit son genre, album ou roman, manifeste ce même humour dérisoire et pimenté qu'il délaye dans des galeries de personnages plus cocasses les uns que les autres. Début novembre, les éditions suisses La joie de lire publient un nouveau titre de l'auteur norvégien, *Kurt et le poisson*.

« L'écrivain norvégien Erlend Loe garde toute sa malice au service de notre intelligence. » SOFA



Jean-François Battail

Spécialiste de la Norvège, Jean-François Battail est professeur de langues et civilisations scandinaves à la Sorbonne, docteur *honoris causa* de l'Université d'Uppsala et de l'Université de Linköping, membre de l'Académie royale suédoise des Sciences ainsi que de l'Académie royale suédoise des Belles Lettres, de l'Histoire et des Antiquités. Il a publié de nombreux ouvrages et articles sur la culture nordique. En 2000, Jean-François Battail s'est vu décerner par le Conseil Nordique le premier prix d'un concours international d'essais sur « l'identité nordique vue de l'extérieur ».

Knut Åsdam

Invité des *Boréales*, Knut Åsdam vient présenter plusieurs séries de photographies au Musée des beaux-arts de Caen. L'occasion de se confronter au travail de ce photographe norvégien exposé notamment, à la Tate Britain de Londres et à la Biennale de Venise où il a représenté la Norvège en 1999.
Figurant parmi les artistes norvégiens les plus représentés à l'étranger, Knut Åsdam nous fera partager sa perception de l'image de la Norvège dans le monde.



Eva Joly

Eva Joly est née en Norvège dans les quartiers populaires d'Oslo. À dix-huit ans, elle s'installe en France et suit des études de droit en cours du soir. Diplômée, elle devient conseillère juridique puis magistrat. Après une spécialisation financière, elle rejoint le Ministère des Finances en tant que magistrat détaché et intègre la section financière du Tribunal de Grande Instance de Paris comme juge d'instruction en 1990. Elle est notamment chargée de l'affaire Bernard Tapie et de plusieurs dossiers liés au Crédit Lyonnais. En 1995, Eva Joly est chargée de l'instruction financière la plus importante jamais réalisée en Europe : l'affaire Elf. Malgré des menaces de mort et de violentes pressions, elle clôt l'instruction en mars 2001. Un an plus tard, elle devient Conseillère spéciale auprès du Ministère de la Justice et du Ministère des Affaires Étrangères de Norvège. Eva Joly préconise une action spectaculaire et radicale contre la grande corruption avec un contrôle international des comptes bancaires des principaux dirigeants politiques et économiques. Elle est d'ailleurs à l'initiative de la *Déclaration de Paris* en juin 2003. Elle occupe actuellement des fonctions au sein de l'Agence norvégienne pour le Développement de la Coopération (Norad) où elle se consacre à la lutte contre la corruption internationale. Eva Joly a publié deux ouvrages aux éditions Les Arènes, en collaboration avec Laurent Beccaria, *Notre affaire à tous* (2000) et *Est-ce dans ce monde-là que nous voulons vivre ?* (2003).

« Pour livrer sa vérité, "la" juge de l'affaire Elf choisit, dans Notre affaire à tous, *de se dévoiler un peu plus. Dans un genre inhabituel puisqu'elle mêle souvenirs personnels et réflexion sur l'inertie des pouvoirs publics face à la menace que la grande délinquance financière fait peser sur nos démocraties. »* Le Figaro



Romans de Norvège

TABLE RONDE 2 ***Samedi 19 novembre à 15h30***

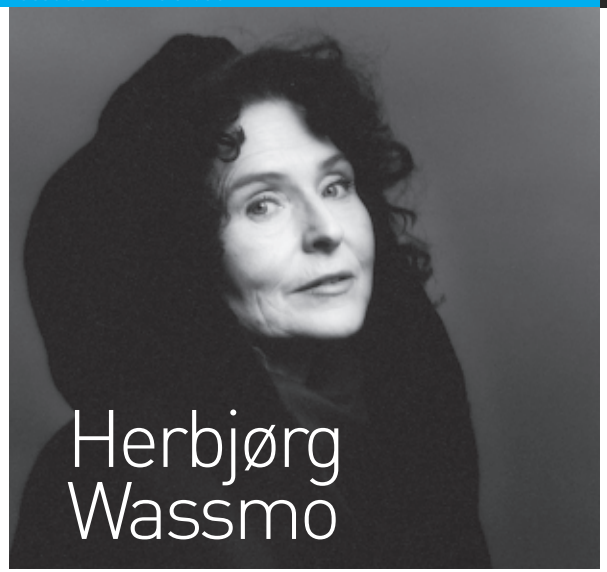
Avec Herbjørg Wassmo, Lars Saabye Christensen et Thorvald Steen
Table ronde animée par Jean-Baptiste Coursaud

Il est évidemment impossible de résumer ou de définir la littérature norvégienne qui n'est que la somme de talents individuels. Il est également très complexe de dater le début de cette littérature nationale : la Norvège ne fut d'abord qu'une dépendance danoise de 1380 à 1814 puis fut contrainte à l'union avec la Suède jusqu'en 1905. Toutefois, l'âge d'or de la littérature norvégienne débute vraiment avec l'émergence d'Henrik Ibsen et Bjørnstjerne Bjørnson (Prix Nobel en 1903). Suivront Knut Hamsun et Amalie Skram, puis Sigrid Undset et Tarjei Vesaas, tous largement traduits à l'étranger. Ce sont leurs dignes successeurs que ce débat proposera de vous faire découvrir.

À l'auditorium du Musée des beaux-arts de Caen. Entrée libre. Les auteurs signeront leurs ouvrages à l'issue des débats sur le stand des libraires de l'association Lire à Caen.



Herbjørg Wassmo



Les romans d'Herbjørg Wassmo s'articulent autour d'un seul thème : les gens de Norvège. *Du Livre de Dina* – à l'origine de l'une des grandes héroïnes de la littérature nordique – à *La Fugitive*, Herbjørg Wassmo brosse des portraits de femmes fascinantes aux destinées tragiques. Cette ancienne institutrice n'hésite pas à aborder des sujets difficiles comme celui des « collaboratrices horizontales » de la dernière guerre, sujet tabou de *La Trilogie de Tora*. Dans une écriture directe et efficace, l'auteure ne manque jamais de situer ses récits dans la société norvégienne, peignant pour chaque époque donnée un tableau de la vie et des mœurs locales. Mais le talent d'Herbjørg Wassmo dépasse les frontières du roman puisqu'elle est également auteure de théâtre, de poésie, de nouvelles et de livres pour enfants. Traduites dans de nombreux pays, ses œuvres y sont inscrites aux programmes scolaires et universitaires. Herbjørg Wassmo s'affirme aujourd'hui comme l'un des auteurs fondamentaux de la nouvelle littérature norvégienne. Les ouvrages d'Herbjørg Wassmo ont été traduits par Luce Hinsch, Éric Eydoux, Élisabeth Eydoux et Jacqueline Le Bras. Ils sont publiés aux éditions Gaïa et chez Actes Sud.

*« La talentueuse Herbjørg Wassmo navigue de récits intimistes (*Voyages*, éd. Gaïa) en romans réalistes (*La Véranda aveugle*, éd. Actes sud). Mais la furie du Nord enivre surtout par ses folles sagas (*Le Livre de Dina *; *L'Héritage de Karna*, éd. Gaïa). Elle écrit la Norvège, ses landes démoniaques, sa mer furibonde, et raconte aussi les tempêtes humaines, les naufrages amoureux. Wassmo est une fougueuse, une mangeuse de lecteurs. »* *Télérama*

Lars Saabye Christensen

Né à Oslo en 1953, Lars Saabye Christensen est à la fois poète, romancier, critique, scénariste, dramaturge, traducteur et parolier. Ses premiers écrits datent de 1976 mais c'est avec son roman *Beatles*, publié en 1984 et vendu à plus de 100 000 exemplaires qu'il se fait connaître du grand public en Norvège. Lauréat de nombreux prix littéraires dans son pays, les lecteurs français le découvrent grâce à *Demi-frère*, traduit par Jean-Baptiste Coursaud et publié en 2004 chez Lattès. Salué par la presse internationale et récompensé par le Prix littéraire du Conseil nordique, la plus haute distinction littéraire des pays scandinaves, ce roman raconte l'histoire d'une famille norvégienne dans les années 60 mêlant le tragique et le comique dans un style limpide et toujours accessible. Lattès publie cette année *Herman*, également traduit par Jean-Baptiste Coursaud : l'histoire d'un petit garçon à Oslo dans les années 60. Publié en Norvège en 1988, il a reçu la même année le Prix de la critique littéraire.

« Demi-frère est un livre venu du froid qui réchauffe le cœur, ensoleille l'esprit, illumine les moments qu'on lui consacre. Il révèle en plus un formidable talent d'écrivain. Lars Saabye Christensen a mis dix ans à écrire sa saga norvégienne. Un travail magnifique. À aimer sans modération. » *Madame Figaro*

Thorvald Steen

Né en 1954, Thorvald Steen fait ses débuts en littérature en 1983. Après un recueil de poésie, l'écrivain autodidacte se plonge dans une trilogie pour enfants avant de poursuivre par un essai sur la politique littéraire en Norvège. En 1994, Alain Gnaedig traduit en français *Don Carlos* publié chez Calmann-Lévy, que Thorvald Steen vient présenter aux *Boréales* en 1996. Ce premier roman historique, unanimement salué par la critique internationale, emmène le lecteur dans le Buenos Aires de 1833 à la rencontre de Charles Robert Darwin. *Constantinople*, son deuxième roman (2003 chez Calmann-Lévy), dépeint la rencontre d'un roi norvégien parti aux croisades et d'Amina Arslan, musulmane réfugiée à Jérusalem pour éviter les massacres chrétiens. Tout l'art de Thorvald Steen réside dans son écriture, mélange subtil d'histoire et de fiction. Il le prouve une fois encore dans son dernier ouvrage, *Le Petit Cheval*, publié en septembre 2005. Ce roman historique retrace les derniers jours de Snorri Sturlusson, l'un des premiers hommes politiques d'Islande et l'auteur, en 1220, de *La Saga des rois de Norvège*. Thorvald Steen retranscrit ici à la troisième personne le discours intérieur de cet homme. Comme dans ses précédents ouvrages, l'histoire n'est qu'un prétexte, la toile de fond d'un récit intimiste à la portée universelle. Traduit dans une dizaine de pays, Thorvald Steen est considéré comme l'un des auteurs majeurs de sa génération.

« Thorvald Steen a cet art d'une littérature forte et naïve qui préfère l'image et les sensations à une fausse comédie de mœurs. » *Le Monde des livres*



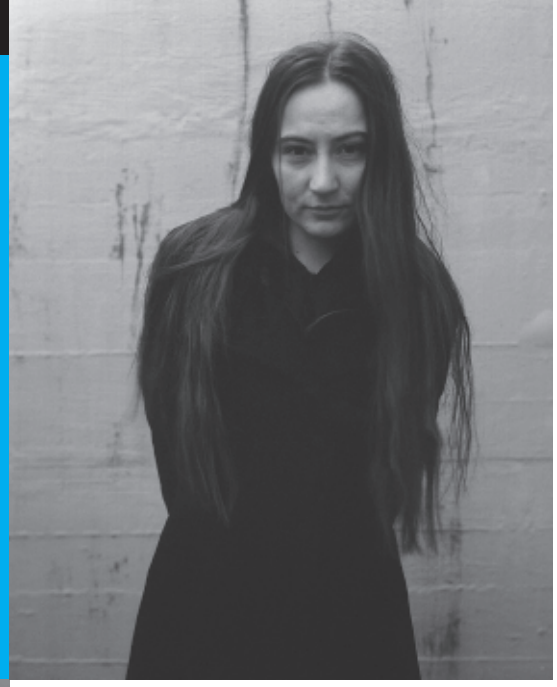
Raconter l'enfance en Norvège

TABLE RONDE 3 ***Samedi 19 novembre à 17h***

Avec Bjørn Sortland, Ragnfrid Trohaug et Guri Vesaas
Table ronde animée par Jean-Baptiste Coursaud

C'est sans doute en 1851, avec la publication de contes populaires recueillis par Jørgen Moe que débute la littérature de jeunesse en Norvège. Aujourd'hui, fort de plus de sept cents titres publiés par an, le secteur jeunesse constitue un des piliers économiques du paysage éditorial norvégien comme en témoignera Guri Vesaas, éditrice à Oslo. Souvent didactique (le meilleur exemple en est sûrement Jostein Gaarder et ses vingt millions d'exemplaires du *Monde de Sophie* vendus dans plus de quarante pays), la littérature jeunesse norvégienne sait également se confronter à la fiction et aux sujets les plus courageux. C'est précisément le cas de Bjørn Sortland et Ragnfrid Trohaug, récemment publiés en France.

À l'auditorium du Musée des beaux-arts de Caen. Entrée libre. Les auteurs signeront leurs ouvrages à l'issue des débats sur le stand des libraires de l'association Lire à Caen.



Bjørn Sortland

Bjørn Sortland est né en 1968 dans le Hordaland sur la côte Ouest de la Norvège. Traduit dans de nombreux pays, il est considéré comme l'un des plus prolifiques auteurs norvégiens de romans pour adolescents et d'albums pour enfants. Son œuvre a été plusieurs fois primée en Norvège (prix du Ministère de la Culture en 1997) comme à l'étranger. En avril dernier, les éditions Thierry Magnier ont publié *12 choses à faire avant la fin du monde*, traduit par Jean-Baptiste Coursaud. À travers l'histoire de Thérèse, angoissée par le divorce de ses parents et sa situation d'adolescente « sans petit copain », Bjørn Sortland décrit le besoin d'évasion d'une jeune fille de treize ans accompagnée de sa sœur autiste et d'un fils de pasteur. *12 choses à faire avant la fin du monde* a été récompensé en 2001 par le concours scandinave du roman pour enfants.



« Dans un style vif et direct, Bjørn Sortland évoque les angoisses adolescentes tout en gardant beaucoup d'humour et de recul sur les situations les plus cocasses. » Page

Ragnfrid Trohaug

La Fille du squat est le premier roman de Ragnfrid Trohaug, jeune romancière née en 1975. Traduit par Terje Sinding et publié chez Thierry Magnier en 2004, *La Fille du squat* a reçu le Prix du meilleur roman pour la jeunesse en Norvège et a été traduit en allemand, néerlandais et danois. Ragnfrid Trohaug raconte l'histoire d'Ida, adolescente au cœur meurtri par la mort de son grand-père et l'indifférence de ses parents partis en mission humanitaire en Afrique. Recueillie par son frère et sa petite amie, Ida se réfugie dans un arbre du jardin, seul lieu qu'elle juge apte à habiter jusqu'à sa rencontre avec Linn, squatteuse de 17 ans. Dans une écriture simple, l'auteur décrit la solitude de l'adolescence mais aussi l'homosexualité. En 2001, Ragnfrid Trohaug a publié son deuxième roman pour la jeunesse, *De zéro à maintenant*, pas encore traduit en France à ce jour.

Guri Vesaas

Fille des deux grand écrivains norvégiens Tarjei et Halldis Moren Vesaas, Guri Vesaas est née en 1939 à Vinje dans Telemark. Elle fait des études de langue et de littérature à l'Université d'Oslo, s'essaie à la traduction, travaille pour la radio et dans une maison d'édition. Après ses études, elle commence à travailler comme éditrice chez *Det Norske Samlaget*, la maison d'édition spécialisée dans la langue « nynorsk » (néo-norvégien). Elle y est responsable du secteur jeunesse depuis trente ans.



Une heure avec Arto Paasilinna

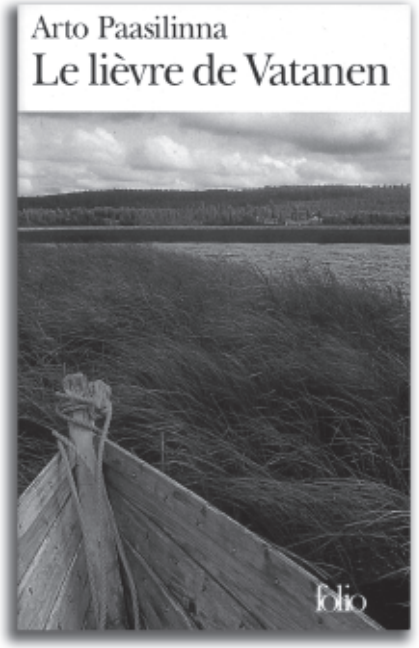
TABLE RONDE 4 ***Dimanche 20 novembre à 14h***

Rencontre animée par Gérard Meudal

Dix ans exactement après son mémorable passage aux *Boréales*, Arto Paasilinna nous fait l'amitié d'un nouveau séjour en Normandie. Il y rencontrera avec plaisir les lecteurs de tous âges car ses romans et son « humour écologique » font le bonheur de toutes les générations. Après le mythique *Lièvre de Vatanen* ou le subtil *Meunier hurlant* qui restent dans toutes les mémoires, Paasilinna publie en France un nouveau roman débridé. Une occasion parfaite de découvrir quel homme se cache vraiment sous le costume du plus célèbre des écrivains finlandais. Un des événements de ces *Boréales* 2005.

À l'auditorium du Musée des beaux-arts de Caen. Entrée libre. Les auteurs signeront leurs ouvrages à l'issue des débats sur le stand des libraires de l'association Lire à Caen.





Arto Paasilinna

Arto Paasilinna est ce qu'on pourrait appeler un auteur prolifique. Depuis ses débuts en 1975, il a publié une trentaine de romans traduits dans autant de langues. En 1989, les lecteurs français découvrent cet auteur finlandais, bûcheron de profession, avec la traduction du *Lièvre de Vatanen*, écrit et publié en Finlande quinze ans auparavant. Traduit par Anne Colin du Terrail qui demeure sa traductrice française, *Le Lièvre* attire encore chaque année des centaines de milliers de lecteurs en France. Drôles, légers, jubilatoires mais aussi écologiques, déconcertants, anticonformistes comme *Le Meunier hurlant*, tels sont les descriptifs que l'on appose aux romans paasilinniens. Mais leur première caractéristique est sans doute l'originalité des personnages. Non sans ironie, Arto Paasilinna pique la curiosité du lecteur avec cette grand-mère empoisonneuse, ce géomètre amnésique. Rien n'est commun chez cet auteur qui s'amuse parfois à contourner le genre romanesque pour aborder la fable loufoque dans *Petits suicides entre amis* ou l'épopée mythologique dans *Le Fils du dieu de l'orage*. Cependant l'apparente légèreté de ses romans ouvre toujours un chemin de réflexion vers la société de consommation, le conformisme, le suicide... Dix ans après son passage triomphal, l'écrivain finlandais le plus connu dans le monde revient aux *Boréales* pour une rencontre d'exception. Il présentera son dernier roman publié en septembre 2005 chez Denoël et intitulé *Un homme heureux* : l'histoire d'un ingénieur qui va révolutionner la petite ville dans laquelle il était venu construire un pont.

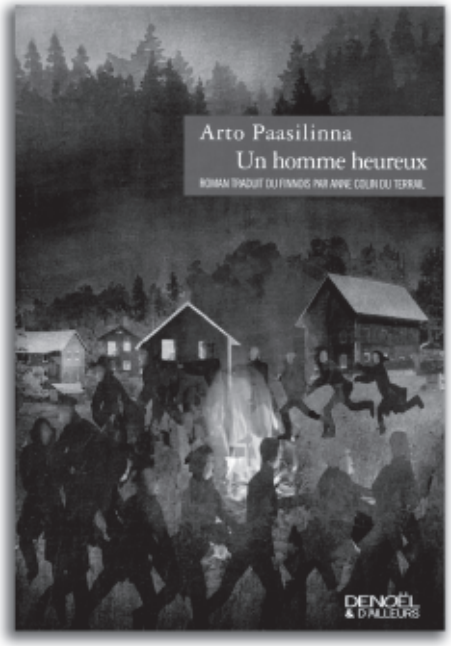
« Arto Paasilinna écrit souple, léger, libre, vif, sage et drôle à la fois. L'aventure devient légende. »
Le Figaro Magazine

Gagnez l'intégrale des œuvres de l'auteur

À l'occasion de la venue d'Arto Paasilinna, *Les Boréales*, en partenariat avec les éditions Denoël, offriront au public la possiblité de gagner l'intégrale des œuvres de l'auteur. Un tirage au sort sera organisé pendant la rencontre.

Rencontre avec Arto Paasilinna

À noter, Arto Paasilinna sera présent au Forum de la FNAC de Caen le mardi 22 novembre à 17h30.
Entrée libre.



Rencontres-lectures

TABLE RONDE 5 ***Dimanche 20 novembre à 15h30***

Avec Søren Jessen, Pia Petersen et Sigurdur Pálsson
Rencontres-lectures animées par Gérard Meudal

Depuis des années, le public des *Boréales* exprime le souhait d'entendre les écrivains invités, lire dans leur langue maternelle. La XIVe édition renouvelle donc la formule de nos traditionnelles rencontres.
Après une interview de quinze minutes animée par Gérard Meudal, l'auteur est invité à lire un extrait de son choix tandis que la traduction française est projetée sur l'écran de l'Auditorium du Musée des beaux-arts.
L'occasion d'écouter les accents si particuliers de nos invités islandais et danois.

À l'auditorium du Musée des beaux-arts de Caen. Entrée libre. Les auteurs signeront leurs ouvrages à l'issue des débats sur le stand des libraires de l'association Lire à Caen.



Søren Jessen

Søren Jessen est né en 1963 au Danemark. Illustrateur de livres pour enfants, il est aussi écrivain. *Café Zambèze* a reçu le Prix du Premier Roman au Danemark et a été salué par une presse unanime. Il a été publié en 2001 aux éditions Gaïa et repris chez 10/18. Dans ce roman, Søren Jessen entrecroise les portraits de huit personnages, chacun stigmatisé par ses obsessions, créant un univers surréaliste très personnel, une sorte d'énigme en forme de kaléidoscope. Sous leurs pieds, la réalité se dérobe, prenant chacun en défaut là où ça fait mal, ciblant leurs petits tracas ou leurs grosses névroses. Le tout est habilement construit, l'air de rien, comme un suspense croissant, à la fois ludique et angoissant. Univers improbable où évoluent des personnages si proches de nous, *Café Zambèze* a sa logique interne, imparable. Et c'est une véritable expérience de lecture qui nous guette au détour de ce roman pour tout dire surréaliste.



« Café Zambèze est un roman de jeu qui nous redit que le roman est un mensonge, qu'il reproduit la réalité mais en en créant une autre. L'un des protagonistes explique ainsi, à propos d'un monde virtuel où il aime aller, " la zone Zoo " : " C'est tellement… bizarre, tellement insensé que je ne peux pas m'empêcher d'y retourner ". C'est bien le sentiment que l'on a éprouvé à la lecture de Café Zambèze. *Et l'on y reste jusqu'à la fermeture. »*
Le Matricule des anges

Pia Petersen

Lors des dernières *Boréales*, Pia Petersen est partie à la rencontre du public dans les bibliothèques et les établissements scolaires de la région. Ces invitations autour de son récit, *Parfois il discutait avec Dieu* (Actes Sud), ont été l'occasion de découvrir cette Danoise, philosophe de formation, installée à Marseille où elle a tenu sa propre librairie pendant quelques années. Amie des *Boréales*, c'est pour notre plus grand plaisir qu'elle revient à Caen dans un nouvel exercice de style. À l'occasion de la sortie de son dernier ouvrage, *Une fenêtre au hasard*, publié chez Actes Sud en août, Pia Petersen laissera planer sa voix pour un moment de lecture, en français, de quelques extraits de son dernier roman. Elle nous fera découvrir une femme murée dans la solitude qui observe chaque jour une fenêtre de l'immeuble d'en face. La vie de cette femme est ainsi bouleversée quand un homme emménage dans l'appartement d'en face. Pia Petersen nous transmettra l'atmosphère à la fois sobre et haletante qui enveloppe les personnages de cette réflexion sur l'altérité.

« Une fenêtre au hasard cisèle la tendre histoire d'une solitude. Les mots de Pia Petersen sont aussi simples que les sentiments qu'ils décrivent ».
Le Journal du Dimanche

Sigurdur Pálsson

Sigurdur Pálsson est né en 1948 à Skinnastadur en Islande. Après des études de français, de théâtre et de cinéma, notamment à Toulouse et Paris, il travaille comme écrivain et traducteur. Il a entre autres traduit en islandais des œuvres d'Albert Camus, Jean Genet, Jacques Prévert, Paul Éluard… Il a également travaillé comme metteur en scène, réalisateur, enseignant (à l'École Nationale d'Art Dramatique et à l'Université de Reykjavík) et producteur de télévision et de cinéma. Il a par ailleurs écrit douze recueils de poèmes parus entre 1975 et 2003 et traduits dans de nombreuses langues, deux romans ainsi qu'une dizaine de pièces de théâtre. Certains de ses poèmes ont été édités dans les recueils *Poésie islandaise contemporaine* paru aux éditions Autres Temps et *25 poètes islandais d'aujourd'hui* paru aux éditions Le Temps des Cerises. Les éditions de la Différence ont par ailleurs publié *Poèmes des hommes et du sel* en 1994 dans la collection « Orphée » avec une traduction et une préface de Régis Boyer, spécialiste des littératures nordiques.



Carte blanche à Henning Mankell, l'Africain

TABLE RONDE 6 ***Dimanche 20 novembre à 17h***

Avec Henning Mankell, José Eduardo Agualusa et Suleiman Cassamo
Table ronde animée par Michel Abescat

Henning Mankell a déjà participé deux fois aux *Boréales* pour présenter ses polars qui connaissent, à juste titre, un succès international. À l'occasion de la « Carte blanche à Henning Mankell, l'Africain » qui lui a été offerte par *Les Boréales*, l'auteur suédois qui réside au Mozambique a souhaité inviter deux écrivains africains : l'Angolais José Eduardo Agualusa et le Mozambicain Suleiman Cassamo.
Un des événements de cette édition 2005.

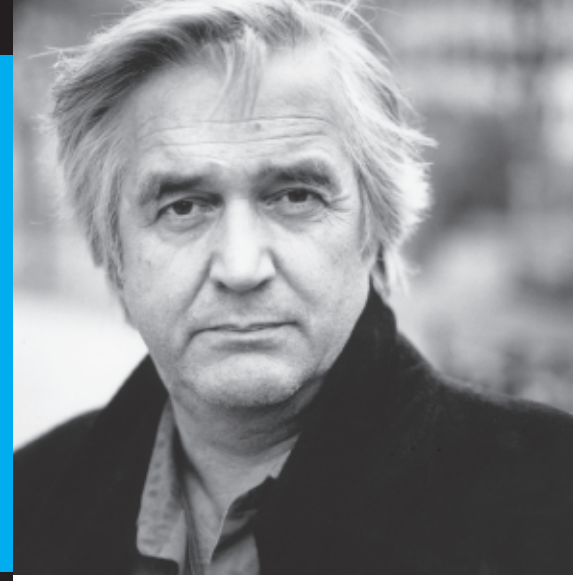
À l'auditorium du Musée des beaux-arts de Caen. Entrée libre. Les auteurs signeront leurs ouvrages à l'issue des débats sur le stand des libraires de l'association Lire à Caen.



Gagnez l'intégrale

DES ŒUVRES D'HENNING MANKELL

En partenariat avec les éditions du Seuil, *Les Boréales* offriront au public la possibilité de gagner l'intégrale des œuvres d'Henning Mankell publiée au Seuil. Un tirage au sort sera organisé pendant la rencontre.



Henning Mankell

Henning Mankell est né en 1948 et partage son temps depuis 1988 entre la Suède et le Mozambique où il dirige le théâtre de Maputo. Célèbre pour ses romans policiers centrés autour de l'inspecteur Wallander, il publie au Seuil en 2003 *Comedia Infantil*, son premier conte africain qui décrit la terrible et cruelle réalité des enfants des rues, chassés de leur village suite aux ravages provoqués par les guerres civiles. Malgré des faits bouleversants, l'auteur réussit avec beaucoup de poésie cette histoire racontée par un enfant « qui détient déjà toute la sagesse d'un vieil homme ». Avec *Le Fils du vent* (Le Seuil, 2004) bouleversante histoire d'intégration d'un enfant adopté en Afrique et élevé en Suède, Mankell multiplie les points de vue autour de la rencontre avec l'Afrique mettant à jour les différences culturelles et leur difficile compréhension. Henning Mankell est aussi l'auteur de quatre romans pour la jeunesse, traduits par Agnéta Ségol et publiés chez Flammarion, dont deux évoquent le destin de Sofia, jeune fille née au Mozambique, atteinte du sida et frappée par les mines antipersonnelles. Quels que soient ses lecteurs, Mankell met en avant sa volonté de témoigner mais aussi de s'engager en faveur d'un continent dont l'avenir lui paraît important pour toute l'humanité. Invité des *Boréales* en 1994 et 1997, Henning Mankell nous fait l'amitié de revenir lors d'une rencontre à nouveau exceptionnelle. Son nouveau roman *Avant le gel* est paru au Seuil cette année.

« L'Afrique a fait de moi un meilleur Européen. J'ai besoin de vivre en Afrique pour comprendre l'Europe, et réciproquement. Chacune est la tour d'où je vois l'autre. »

Polars de Suède : Rencontre avec Henning Mankell

À noter, Henning Mankell sera présent à la médiathèque d'Hérouville Saint-Clair le lundi 21 novembre. L'auteur suédois nous présentera son dernier ouvrage, *Avant le gel*, publié en septembre 2005 aux éditions du Seuil, premier volet mettant en scène la fille de l'inspecteur Wallander. Une rencontre qui s'annonce fascinante avec le plus important auteur de polars nordiques.

Lundi 21 novembre à 20h30. Médiathèque d'Hérouville Saint-Clair. Rens. au 02 31 45 32 13. Entrée libre.

José Eduardo Agualusa

Né en 1960 à Huambo en Angola, José Eduardo Agualusa, dans son roman *La Saison des fous* (disponible en français aux éditions Gallimard), retrace l'histoire de l'Angola contemporain à travers la quête de l'historienne et poétesse Lídia do Carmo Ferreira, mystérieusement disparue. En reconstituant le parcours de Lídia, l'auteur-narrateur évoque les mouvements de lutte pour l'indépendance, la guerre de libération, puis les guerres civiles qui ravagent successivement le pays. Le personnage de Lídia, à la fois insaisissable et omniprésent, se fait ainsi l'écho de l'émergence d'une nation et de sa difficile construction. Poèmes, témoignages et interviews ponctuent le récit et participent d'une forme hybride à l'image des multiples voix qui habitent le roman.

« La beauté, la violence des images, le rapport flamboyant et anodin à la mort, proche du réalisme magique saisissent. [...]
Un grand écrivain, écrivain de l'identité, de la créolité, est né, il est angolais. »
Le Matricule des anges

Suleiman Cassamo



De culture arabe, bantoue et portugaise, Suleiman Cassamo est né en 1962 au Mozambique. Son premier recueil de nouvelles, *Le Retour du mort*, publié en 1994 aux éditions Chandeigne est partagé entre deux moyens d'expression dont chacun présente pour l'écrivain une forme d'authenticité – le *ronga*, la langue vernaculaire de ses ancêtres, parlée dans les villages et les faubourgs et le portugais, la langue nationale, voire internationale, apprise à l'école. Attester, assumer, suggérer les spécificités de la réalité mozambicaine, rendre compte des mœurs et du paysage, l'auteur s'y emploie tout au long des dix nouvelles qui composent ce recueil. Ancré dans la terre, *Le Retour du mort* saisit le quotidien de femmes souvent humiliées et offensées et dresse, avec une discrétion exemplaire, d'émouvants portraits. La langue métissée de Suleiman Cassamo fait aujourd'hui de lui l'une des voix les plus singulières de la littérature mozambicaine.

Les Boréales en région

Rencontres littéraires

Les auteurs invités iront à la rencontre du public dans les établissements scolaires et les bibliothèques de Basse-Normandie. Plus de 1200 élèves de la Région partiront à la découverte de la littérature nordique.

Dimanche 20 novembre
• **Café croissant littéraire** avec Herbjørg Wassmo au café La Coupole à Caen à 11h00. Entrée libre.

Lundi 21 novembre
• **Arto Paasilinna** 9h30 - 10h30 au Musée des beaux-arts de Caen : séance scolaire animée par Gérard Meudal.
• **Herbjørg Wassmo** 11h00 - 12h00 au Musée des beaux-arts de Caen : séance scolaire animée par Gérard Meudal.
• **Bjørn Sortland** au collège Dunois à Caen à 10h30.
• **Søren Jessen** au département nordique de l'université de Caen le matin.
• **Ragnfrid Trohaug** à la médiathèque d'Hérouville Saint-Clair : séance scolaire l'après-midi.
• **Arto Paasilinna** 13h30 - 14h30 au Musée des beaux-arts de Caen : séance scolaire animée par Gérard Meudal.
• **Herbjørg Wassmo** 15h00 - 16h00 au Musée des beaux-arts de Caen : séance scolaire animée par Gérard Meudal.
• **Søren Jessen** à la bibliothèque de Cherbourg à 20h00. Entrée libre. (rens. au 02 33 23 39 40)
• **Présentation des sagas islandaises** au lycée Marguerite de Navarre à Alençon.
• **Henning Mankell** à la médiathèque d'Hérouville Saint-Clair à 20h30. Entrée libre. (rens. au 02 31 45 32 13)

Mardi 22 novembre
• **Arto Paasilinna** au lycée Jeanne d'Arc à Caen le matin et l'après-midi.
• **Søren Jessen** au lycée Saint Thomas d'Acquin à Flers le matin et l'après-midi.
• **Søren Jessen** à la médiathèque d'Alençon à 18h00. Entrée libre. (rens. au 02 33 82 46 00)
• **Arto Paasilinna** au Forum de la FNAC, Caen, à 17h30. Entrée libre.
• **Ragnfrid Trohaug** à la médiathèque d'Yvetot à 18h00. Entrée libre. (rens. au 02 35 95 01 13)

Mercredi 23 novembre
• **Søren Jessen** au lycée Fresnel à Caen le matin.
• **Ragnfrid Trohaug** au collège Jacques-Nicolas Conté à Sées le matin.
• **Présentation de *La Saga de Gísli Súrsson*** à la médiathèque d'Harfleur à 18h30. Entrée libre. (rens. au 02 35 45 42 27).
• **Søren Jessen** à la médiathèque Jacques-Prévert à Dives-sur-mer à 20h30. Entrée libre. (rens. au 02 31 24 29 27).

Jeudi 24 novembre
• **Présentation de *La Saga de Gísli Súrsson*** au lycée Leverrier à Saint-Lô l'après-midi.

Vendredi 25 novembre
• **Kristina Haataja** à la bibliothèque municipale de Saint-Aubin-sur-mer à 20h30. Entrée libre. (rens. au 02 31 96 72 14).

Retrouvez une biographie des auteurs présents en région dans la présentation des tables rondes littéraires (pages 8 à 19).

« Café croissant » littéraire avec Herbjørg Wassmo.

Animé par Gérard Meudal

Autour d'un café croissant, le public est invité à découvrir l'œuvre de l'auteure norvégienne Herbjørg Wassmo. Cette rencontre sera suivie d'une séance de dédicaces.

Gagnez l'intégrale
des œuvres d'Herbjørg Wassmo.

En partenariat avec les éditions Gaïa, *Les Boréales* offriront au public la possibilité de gagner l'intégrale des œuvres d'Herbjørg Wassmo. Un tirage au sort sera organisé pendant la rencontre.

Dimanche 20 novembre de 11h00 à 12h30.
Café La Coupole, Caen. Entrée libre.

Présentation de *La Saga de Gísli Súrsson*

(Collection Folio Gallimard 2€)

Aux XII[e] et XIII[e] siècles, s'est développée dans l'Islande médiévale une littérature originale et inimitable : les sagas. Éric Boury, spécialiste de la culture islandaise, se rendra dans les établissements scolaires et les bibliothèques de Normandie.

Lundi 21 novembre au lycée Marguerite de Navarre à Alençon : présentation des sagas islandaises.
Mercredi 23 novembre à la médiathèque d'Harfleur à 18h30. Entrée libre.
(rens. au 02 35 45 42 27)
Jeudi 24 novembre au lycée Leverrier à Saint-Lô.

Rencontre littéraire en parallèle aux *Boréales*

En 1992, la romancière finlandaise Kristina Haataja a écrit son roman *Nuit dans la ville* de Saint-Aubin-sur-mer sur la côte normande. Suite à la publication de ce roman en français en 2002, la bibliothèque municipale de Saint-Aubin recevra la romancière pour un entretien placé sous le signe de l'émotion. Parfaite francophone, Kristina Haataja a traduit en finnois de nombreux auteurs français tels que Marguerite Duras ou Emmanuel Carrère.

Vendredi 25 novembre à 20h30.
Bibliothèque municipale de Saint-Aubin-sur-mer.
Entrée libre.
(rens. au 02 31 96 72 14)

Spectacle jeunesse

Quand les tiroirs font des histoires

Spectacle des compagnies Sanvic et Abricadabra

Marionnettiste et conteur, Pascal Sanvic se transforme en grand-père pour entraîner les petits dans une série de scènes originales et humoristiques, notamment autour de l'univers d'Andersen. À l'occasion de son anniversaire, le capitaine de bateau reçoit de ses petits-enfants quelques cadeaux – et plus précisément un crapaud, une souris verte, un éventail magique et une fée déchu – pour enrichir sa collection d'objets appartenant aux histoires, légendes et contes qui ont traversé les générations. C'est l'occasion pour le grand-père de jeter un pont entre les jeunes spectateurs et sa propre enfance, une époque peuplée de lutins, d'elfes et de fées.

Pour les enfants de 3 à 8 ans. Durée : 1 heure. En collaboration avec la bibliothèque de Caen. Mercredi 23 novembre à 16h30. Au petit auditorium du Conservatoire de Caen. Entrée libre. Réservations indispensables au 02 31 30 47 00.

Journée de sensibilisation à la littérature jeunesse en Scandinavie

• 11h00 Conférence de Régis Boyer : *Un autre Andersen.*
• 14h00 Conférence de Marc Auchet : *Andersen ou la métamorphose du conte.*
• 15h00 Conférence de Jean-Baptiste Coursaud : *Brève histoire de la littérature norvégienne pour la jeunesse.*

Lundi 14 novembre de 11h00 à 16h00.
Bibliothèque de Caen. Entrée libre.
Inscriptions indispensables au 02 31 15 36 40.

Hommage à Andersen

À noter, la bibliothèque de Caen prolongera l'hommage à Andersen à travers un autre spectacle jeunesse proposé par le Papillon Noir Théâtre et une exposition.
Rens. au 02 31 30 47 00.

Exposition Karen Blixen



L'exposition retrace l'itinéraire hors du commun de l'un des auteurs majeurs des lettres danoises, Karen Blixen (1885-1962). L'exposition a été créée pour le Centre régional des Lettres de Basse-Normandie en collaboration avec le musée Karen Blixen au Danemark. Elle a été présentée pour la première fois dans des bibliothèques de Basse-Normandie au cours de 2001 à l'occasion des dix ans des *Boréales*.

Exposition du 2 au 30 novembre.
Mardi et jeudi de 14h à 18h. Mercredi de 10h à 12h et de 14h à 18h.
Vendredi de 14h à 19h. Samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h. Sauf jours fériés.
À la Médiathèque d'Alençon. Entrée libre.

Bande dessinée Jason en dédicace

Norvège

Depuis son passage aux *Boréales* en 2001 à l'occasion de la sortie de son premier album, *Attends*, Jason a véritablement trouvé un public en France. Ses régulières publications – *Hemingway* est son dernier album paru en 2005 – réunissent un lectorat toujours plus nombreux. En partenariat avec La Cour des Miracles, le festival est heureux d'accueillir le dessinateur norvégien pour deux séances de dédicaces à l'auditorium du Musée des beaux-arts.

Samedi 19 et Dimanche 20 novembre de 14h à 18h. À l'auditorium du Musée des beaux-arts de Caen.
Entrée libre. En partenariat avec la librairie La Cour des Miracles.





À l'âge de douze ans, après avoir lu un album de Tintin, Jason, de son vrai nom John Arne Sæterøy, réalise sa première histoire en bande dessinée. Quelques années plus tard, il vend ses premiers *strips* à un magazine humoristique norvégien. Depuis, cet auteur norvégien partage son temps entre l'illustration et la bande dessinée et publie ses albums entre autres chez l'éditeur américain indépendant Fantagraphics et chez Atrabile en Suisse. Influencé par Tintin qui reste sa plus grande source d'inspiration en rapport à « la narration très claire d'Hergé », le travail de Jason est également marqué par les albums de Fabio, Lewis Trondheim ou encore Chester Brown. Ses albums (*Attends*, le premier et plus récemment *Hemingway* publié chez Carabas en 2005) se caractérisent par un dessin minimaliste qui met en valeur des dialogues rares mais intenses et révèle les éléments surréalistes de ses histoires. Sans jamais se départir d'une certaine sobriété, Jason a parfois utilisé la couleur pour mieux accentuer les séquences du présent par rapport aux *flash-back*. Car le souvenir à travers l'enfance, l'amitié et la mort est l'un des thèmes récurrents chez l'auteur qui ne se cache pas de quelques éléments autobiographiques dans ses albums. Bande dessinée muette, adaptation de roman, etc., l'auteur norvégien, déjà présent aux *Boréales* en 2001, exerce son art au fil de ses influences, de ses envies et de ses souvenirs sans jamais se départir d'une intensité et d'une poésie enivrantes.
www.mjaumjau.net

« Il y a dans les histoires et les dessins de Jason quelques réminiscences inattendues d'Hergé, notamment dans la fluidité de la narration et dans l'apparente simplicité de la mise en scène. » *Les Inrockuptibles*

Peinture Edvard Munch, peintre visionnaire

Norvège

Pionnier de l'art moderne, Edvard Munch a laissé une peinture dont la force et l'impact visuel restent inaltérés. Son influence majeure et l'expression contemporaine de ses œuvres en font l'un des plus grands peintres du mouvement expressionniste. À l'occasion de la nouvelle sortie en salle du film de Peter Watkins en février dernier, *Les Boréales* proposent une conférence et une projection autour du peintre norvégien.

Samedi 26 novembre à partir de 14h30. Auditorium du Musée des beaux-arts, Caen. Entrée libre.



14h30 Edvard Munch : portraits d'un visionnaire.
Conférence de Frank Claustrat.

Pour exprimer son rapport au monde, Edvard Munch (1863-1944) réalisera une série d'autoportraits unique dans l'histoire de la peinture moderne occidentale. La conférence portera sur ce testament artistique, d'une portée universelle, qui replace le plus célèbre des peintres norvégiens, successivement, dans un contexte réaliste, naturaliste, symboliste, expressionniste, vitaliste. Autant de visages qui témoignent de l'étonnante contemporanéité de son œuvre.

Frank Claustrat est maître de conférences en histoire de l'art contemporain à l'Université Paul-Valéry, Montpellier 3, directeur de *ARTnord*, la revue de l'actualité artistique nordique et balte et critique d'art à *Connaissance des arts*.

15h30 Edvard Munch Film de Peter Watkins.
(1974, 2h45min).
Avec Geir Westby, Gro Fraas, Kjersti Allum.

Edvard Munch de Peter Watkins, tourné en 1973, ne sortira sur les écrans que trois ans plus tard. À l'époque, l'évocation de la vie du peintre que Peter Watkins considère comme son film le plus abouti ne reste que quelques semaines à l'affiche. Il faut attendre février 2005 pour le voir (re)sortir dans les salles françaises. Cette biographie subjective des jeunes années du peintre norvégien expressionniste retrouve le grand écran grâce à Co-errances, coopérative de distribution mue par la volonté de rendre à un réalisateur et à son œuvre la place qu'ils méritent. Co-errances entend témoigner de l'invention par Peter Watkins d'autres rapports à l'image, à l'histoire et à l'art que ceux imposés par les académismes de tout genre. *Edvard Munch*, c'est un regard frontal vers le spectateur semblable à la manière directe de Munch de regarder le monde. Peter Watkins, comme nombre de réalisateurs aujourd'hui, rappelait déjà que l'Histoire est un matériau vivant.



« Ce film remarquable mêle avec justesse, intime et social ; il reste l'une des plus intelligentes et des plus fortes biographies d'artiste jamais réalisées. »
Le Monde diplomatique

Arrêt sur images : le cinéma norvégien des dix dernières années

Souvent considéré comme académique tout au long du XX^e siècle, le cinéma norvégien s'est littéralement métamorphosé ces dix dernières années. Longtemps inspirés par la littérature nationale, les réalisateurs ont multiplié les adaptations de romans où la nature tenait une place prépondérante. À l'image de son climat, le cinéma norvégien a longtemps fait une large place à la mer, aux montagnes et aux caprices de la nature. À partir de 1997, une nouvelle génération apparaît et s'attache à des sujets originaux et décalés. Sélectionnés au festival de Cannes, les films *Junk Mail* et *Insomnia* marquent les esprits et enclenchent une dynamique nouvelle. Le cinéma norvégien est dorénavant regardé avec intérêt, d'autant plus que les sorties des films atypiques de Bent Hamer (*Eggs* et *Kitchen Stories* couronné à Cannes en 2003) confirment l'idée que quelque chose a changé là-haut tout au Nord. Une belle occasion de le vérifier à travers cette rétrospective de sept films.

Du samedi 19 au vendredi 25 novembre au cinéma Lux à Caen. Tarifs Lux.

Cool & Crazy de Knut-Erik Jensen

(2001, 1h40min)



Ce documentaire musical dresse un portrait drôle et émouvant du *Berlevåg Male Choir*, un chœur norvégien de pêcheurs et de marins. Ces héros des mers parlent sans détour de leur vie, de leurs amours et de leurs rêves. Désespérés face à la crise du secteur de la pêche, ils quittent alors cette triste réalité dans la joie du chant.

Samedi 19 novembre à 16h30. Cinéma Lux, Caen.
3,30€ /3,50€ /4,50€ /5,30€

Junk Mail de Pål Sletaune

(1997, 1h18min). Avec Robert Skjærstad, Andrine Sæther.



Roy, facteur à Oslo, est un homme sans génie et raté. Il n'a aucune conscience professionnelle, dérobe du courrier, se moque de ses collègues et de ses rares amis, se saoule. Son appartement est un cloaque exposé au bruit assourdissant du marteau piqueur de son voisin polonais qui aime bricoler. Bref, sa vie est morne. Jusqu'au jour où, au cours d'une de ses tournées, une jeune femme, Line, oublie ses clefs sur sa boîte à lettres.

Lundi 21 novembre à 18h30. Cinéma Lux, Caen.
3,30€ /3,50€ /4,50€ /5,30€

FILM D'ANIMATION

Gourine et la queue de renard de Nille Tystad et John Jacobsen

D'après le livre de Kjell Aukrust. (1999, 1h15min)

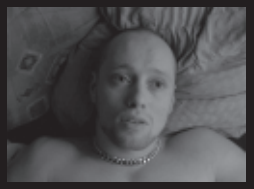


Dans un lointain village norvégien, un gamin impertinent passe ses journées à faire des mauvaises blagues à son voisinage. Un beau matin, il se retrouve affublé d'une énorme queue de renard dont il ne peut plus se débarrasser.

Un goûter nordique sera offert aux jeunes spectateurs.
Pour les enfants à partir de 5 ans.
Mercredi 23 novembre à 14h. Cinéma Lux, Caen.
3,30€ /3,50€ /4,50€ /5,30€.
Jeudi 24 novembre à 9h45 (séance à destination des écoles primaires) Cinéma Lux, Caen.
Inscription indispensable au 02 31 82 09 15.

Avant-première : *Uno* d'Aksel Hennie

Sortie nationale le 07 décembre 2005 (2004, 1h43min). Avec Aksel Hennie, Nicolai Cleve Broch, Bjørn Floberg, Espen Juul Kristiansen.



David a vingt-cinq ans et aucune perspective d'avenir. Il tue le temps avec ses amis délinquants dans un gymnase du centre ville. Tout plutôt que rentrer à la maison : son père est gravement malade, son frère est handicapé mental et il n'arrive pas à communiquer avec sa mère. Alors que son père est à l'agonie, la police fait une descente au gymnase. David a une chance de redémarrer à zéro et de reconstruire sa vie.

Lundi 21 novembre à 20h. Cinéma Lux, Caen.
3,30€ /3,50€ /4,50€ /5,30€

Rétrospective Bent Hamer

Réalisateur, scénariste et producteur, Bent Hamer est né en 1956 à Sandefjord en Norvège. Avant de créer sa propre société de production, Bulbul Film, il a étudié le cinéma et la littérature à l'université de Stockholm et suivi des cours à la *Stockholm Film School*. Distribués dans une trentaine de pays, ses longs métrages (*Eggs* (1994) *Un jour sans soleil* (1998) *Kitchen stories* (2003) et *Factotum* en 2005) ont été présentés dans plus de quatre-vingts festivals et ont remporté une vingtaine de prix. Dès son premier long-métrage, le réalisateur norvégien a posé les bases de son cinéma : un comique de situation et un humour à froid aux frontières de l'absurde. Bent Hamer confirme l'émergence d'une nouvelle vague de cinéastes venus du froid, rejoignant ainsi des réalisateurs comme Aki Kaurismäki, Solveig Nordlund ou Roy Andersson.

Eggs

(1994, 1h26min). Avec Sverre Hansen, Kjell Stormoen, Leif Andree.



Moe et Per, deux frères septuagénaires, vivent depuis toujours seuls au fin fond de la Norvège. Leur quotidien est ponctué par de solides habitudes et un partage des tâches domestiques. Un vieux poste de radio posé devant une fenêtre est leur lien important avec le monde extérieur, surtout pour les bulletins météo. Un jour le téléphone sonne...

Samedi 19 novembre à 18h30. Cinéma Lux, Caen.
3,30€ /3,50€ /4,50€ /5,30€

Kitchen Stories

(2003, 1h35min). Avec Joachim Calmeyer, Thomas Norström, Bjørn Floberg.



Dans les années 50, durant le *boom* industriel de l'après-guerre, un groupe d'observateurs suédois du *Home Research Institute* visite un village norvégien en vue d'étudier la routine des hommes célibataires dans leur cuisine. En aucun cas les observateurs ne doivent parler à leur hôte. Il en résulte une fable pleine d'humour sur l'amitié et l'éternel désir humain d'échapper aux classifications.

Vendredi 25 novembre à 18h15. Cinéma Lux, Caen.
3,30€ /3,50€ /4,50€ /5,30€

Factotum

(2005, 1h34min). Avec Matt Dillon, Lili Taylor, Marisa Tomei.



Pour Hank Chinaski, rien de plus sacré que sa « vie de poète ». Beaucoup d'alcool, les cigarettes et les femmes sont les principaux piliers de l'existence telle qu'il la conçoit. Une fois dessoûlé, il couche sur le papier ses nuits de beuverie, puis envoie ses manuscrits à des éditeurs qui ne les publient jamais. Côté finances, il s'en tire en enchaînant les petits boulots…Dans son film sur Chinaski alias Bukowski, le réalisateur norvégien Bent Hamer fait revivre l'icône des années 80, quand la musique de Tom Waits berçait volontiers les états d'âme et la déchéance d'un buveur impénitent.

Vendredi 25 novembre à 20h. Cinéma Lux, Caen.
3,30€ /3,50€ /4,50€ /5,30€

Documentaires

Thalassa présente : *Regards sur la Norvège*

Norvège

Pour la première année, *Les Boréales* seront partenaires du magazine de France 3, Thalassa, pour un programme documentaire de 90 minutes consacré à la Norvège. Un verre de *glögg*, vin chaud à la cannelle typiquement scandinave, sera offert à chaque spectateur.

Dimanche 20 novembre à 19h. Café des Images, Hérouville Saint-Clair. Entrée libre.



Pierre et les orques

de Christophe Rouvière et Jean Michel Mier

Reportage (2001, 9min50)

Archipel des Lofoten, au Nord du cercle polaire, mois de novembre. À cette saison, les touristes recherchent plutôt les destinations tropicales. Pierre, pour la troisième année consécutive, vient braver le froid de l'hiver norvégien. C'est ici et maintenant que Pierre peut espérer une rencontre pour laquelle il fait chaque année le voyage.

Norvège, industrie du saumon

d'Anne Gouraud

Reportage (2004, 27min29)

En Norvège, on produit des saumons comme des cochons ou des poulets en Bretagne : c'est l'élevage industriel. Lorsque sont publiées les conclusions de l'enquête américaine incriminant le saumon d'élevage, c'est la crise. L'aquaculture et le pétrole sont les deux principales ressources économiques du pays et les producteurs norvégiens s'estiment particulièrement visés par les États-Unis. Aujourd'hui, à Bergen, dans les laboratoires de l'agence de sécurité alimentaire, les contrôles systématiques et les prélèvements d'échantillons sur les saumons d'élevage continuent comme si de rien n'était. Les scientifiques norvégiens, spécialisés dans la nourriture des poissons d'élevage et dans la sécurité sanitaire des saumons consommés par l'homme, ne décolèrent pas : l'enquête américaine va à l'encontre des résultats de toutes leurs études scientifiques norvégiennes réalisées au fil des années.





La transhumance des rennes

d'Anne Gouraud, Denis Bassompierre, Olivier Bonnet

Reportage (2004, 28min07)

En Laponie, au printemps, le spectacle des rennes traversant les fjords pour regagner leurs pâturages d'été est unique. Désormais, un bateau norvégien participe à ce grand mouvement, symbole politique en faveur du peuple Sami... Voyage vers un pays qui n'existe pas, au-delà du cercle polaire. À chaque fin de nuit polaire, 64 000 rennes quittent la toundra pour rejoindre les îles verdoyantes du grand Nord. Ça se passe en Laponie, mais sur la carte, ceux qui ne sont pas nomades voient écrit le mot « Norvège ».

Le maelström

d'Anne Gouraud et Olivier Bonnet

Reportage (2001, 5min14)

À Salstrømmen, sur la côte Ouest de Norvège, le fjord est la proie d'un mauvais démon quatre fois par jour : lorsque la marée s'inverse, les eaux du fjord se transforment en tourbillons puissants. Un phénomène baptisé « maelström » qui a inspiré Jules Verne, Poe et Victor Hugo.

Les aurores boréales

d'Anne Gouraud et Olivier Bonnet

Reportage (2001, 6min26)

À Tromsø, au-delà du cercle polaire, les habitants vivent dans la quasi-obscurité durant les six mois de l'hiver polaire. Dès le mois d'octobre, ils peuvent en revanche observer un phénomène lumineux qui fut longtemps qualifié de surnaturel : l'aurore boréale.

Jean Gaumy, photographe français des îles Lofoten

d'Anne Gouraud et Olivier Bonnet

Reportage (2001, 8min50)

Parmi les bateaux de pêche qui partent chaque matin à l'aube, il y a un marin pas comme les autres : Jean Gaumy est français, photographe professionnel de l'agence Magnum et il a été choisi par la Norvège pour mettre en valeur le patrimoine maritime des îles Lofoten. Jean Gaumy était l'homme de la situation : il a longtemps effectué des reportages photos sur l'Abeille Flandres et sur les chalutiers espagnols et américains.

Documentaires ARTE présente

Norvège / Islande *Escales en Norvège et en Islande*

Le petit-déjeuner documentaire en partenariat avec ARTE est devenu l'un des rituels incontournables des *Boréales*. Cette année, le festival, le Café des Images et ARTE vous invitent à faire escale en Islande et en Norvège.

Samedi 26 novembre de 10h à 12h. Café des Images, Hérouville Saint-Clair.
À 10h00, un petit-déjeuner nordique sera offert aux spectateurs.
À 10h30, diffusion des documentaires. Entrée libre.

Voyages, Voyages : la Norvège
de Jean-Loïc Portron
Reportage (42min)

Capitale du nord de la Norvège, Tromsø est aussi la principale ville de Laponie. Jean-Loïc Portron décrit l'attente de la nuit dans cette ville envahie par l'obscurité dès 14 heures, mais aussi les paysages immenses, les routes sans issue, les joueurs de hockey et les festins de morue. Il part à la rencontre de tous ceux qui conspirent contre la nuit par des pratiques rituelles : le sport, la danse, les voyages en cargo...





Design : le téléphone en bakélite
de Danielle Schirman
Reportage (24min)

Le téléphone, inventé en 1876, abolit les distances et le temps, et met le monde à portée de voix. En 1930, la société suédoise Ericsson, charge l'artiste norvégien Jean Heiberg de concevoir la forme du premier téléphone en bakélite en prévision de la fabrication en masse d'un outil de communication jusque là réservé à une clientèle fortunée. Peintre et sculpteur de renom, Jean Heiberg s'inspire du cubisme pour créer le prototype en plâtre du sculptural DBH1001 dont la forme compacte pour la première fois le boîtier et le combiné. Ce téléphone influencera jusque dans les années cinquante l'esthétique des téléphones noirs, standardisés par des sociétés nationales ayant chacune le monopole dans leur pays.



Contact de Jean-Pierre Krief
Reportage (13min)

Née en 1955, Roni Horn vit et travaille à New York. Son itinéraire vers la photographie est celui d'une initiation peu commune. Il prend sa source dans le dessin, explore la sculpture, interroge l'écriture, puis revient à l'essentiel : la grammaire subtile des signes et des images. L'Islande est son sujet de prédilection, le lieu privilégié de sa relation au monde, mais aussi la métaphore de son oeuvre : la vie est faite de cycles où se répondent le temps, la nature, la mort, le visible et l'invisible... La célèbre série *You are the weather* présente cent prises de vues d'une femme immergée jusqu'aux épaules dans des bassins naturels, visage cadré en gros plan. Dans chaque cas, le contexte aquatique est différent, à peine visible dans les pourtours de l'image. Le plus petit changement (un léger froncement de sourcil, une gouttelette de sueur près des lèvres, une mèche de cheveux défaite) devient l'indice de l'intensité avec laquelle l'intimité du sujet est touchée. Cette mise en évidence de l'importance des moindres signes établit une sorte de topographie des liens secrets qui unissent l'être humain et le milieu naturel. *Ellipsis* propose soixante-quatre photographies en noir et blanc d'un vestiaire d'une piscine de Reykjavik assemblées en une seule image selon un principe de structure labyrinthique.

Tracks : Sami musik
de Jean-Marc Barbieux et David Combe
Magazine musical (8min)

Tracks est parti à la rencontre des Sames (autrefois on disait les Lapons) dans la toundra norvégienne. Leur arme : le *joik*, un chant incantatoire chamanique longtemps interdit par les colons chrétiens. Aujourd'hui mélangé à la pop, au rock et à l'electro, il est devenu le symbole d'une communauté qui, tout en ayant adopté un mode de vie moderne, résiste à l'assimilation. À Kautokeino, les Sames de Norvège, de Suède, de Finlande et de Russie se réunissent à Pâques pour leur festival annuel.

arte

ARTE renouvelle sa présence au côté des *Boréales* avec un petit-déjeuner documentaire. La chaîne européenne vous donne rendez-vous au nord de ses passions et vous propose des escales en Norvège et en Islande, où il est question de *design*, de musique et de photo.

Cinéma Courts-métrages

Norvège

En complément de la rétrospective du cinéma norvégien des dix dernières années, *Les Boréales* et l'Atelier du film court ont souhaité vous concocter un programme de courts-métrages de Norvège. Une sélection de onze films plus étonnants les uns que les autres. Avis aux amateurs !

Jeudi 24 novembre à 20h30. À la Maison de l'étudiant, Caen. Entrée libre. En collaboration avec l'Atelier du film court. Avec le soutien des services culturels du CROUS et de l'Université de Caen.

Ma tête *(Hodet mitt)* **de Knut Petter Ryan**
(2004, 3min20, animation/fiction)



Un autoportrait surréaliste sur les rapports entre vie intérieure et vie extérieure. La majeure partie du film a été réalisée image par image (animation d'objets) et le reste en prises de vue réelles traditionnelles.

À travers mes grosses lunettes *(Gjennom mine tykke briller)*
de Pjotr Sapegin (2004, 13min, animation)
Une fillette refuse de se couvrir avant de sortir jouer. Pour la convaincre, son grand-père lui raconte l'étrange histoire de ses péripéties pendant la guerre.

Lunettes natures *(Naturlige Briller)*
de Jens Lien (2001, 1min, fiction)
Un film sur l'homme qui souhaitait voir un jour meilleur.

Rendez-vous **de Per Sveinung Larsen**



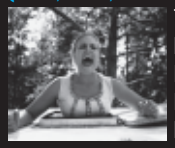
(2003, 4min, animation/fiction)
Un petit film curieux sur un jeune homme qui commence un voyage quelque peu original.

Déchéance *(Forfall)* **de Geir Henning Hopland (2002, 9min, fiction)**



Lars Helge Ellingsen vient de finir ses études et tente d'éviter de rembourser son prêt étudiant. Il demande à son père de l'aider en tenant les créanciers à l'écart.

Caravane *(Caravan)* **de Dag Mørk**
(2002, 9min, fiction)



Tous les couples ont besoin d'équilibre. Certains plus que d'autres. Marianne a de nouveau quitté Morten. Il part à sa recherche, dans l'espoir de la reconquérir, mais cette fois, leur vieille caravane a décidé d'avoir son mot à dire.

Manque de place *(Plassmangel)*
de Geir Henning Hopland (2003, 6min, fiction)
Un homme se retrouve dans le couloir d'un hôpital. Il est sans cesse déplacé car il est toujours en travers du chemin de quelqu'un.

Repas dominical *(Sondagsmiddag)*
de Bent Hamer (1991, 16min, fiction)
Le curieux dimanche d'une famille habitant la campagne norvégienne.

Combat domestique *(Hjemmekamp)*
de Martin Lund (2004, 9min50, fiction)



Un film sur le plus dur et le plus répandu des combats.

Love is the Law **de Ole Mads Vevle et Eivind Tolås (2003, 7min, fiction)**
Le message d'amour de la religion chrétienne déformé par le biais du journal télévisé.

Bonne chance, Monsieur Gorsky ! *(Hell og lykke, Herr Gorsky !)*



d'Astrid Alma Aakra
(2002, 4min, animation/fiction)
Il y a une femme derrière chaque événement, même lorsqu'il s'agit d'un des plus grands évènements de l'histoire de l'humanité : le premier alunissage.

Ciné concert Biosphere

Norvège *L'Homme à la caméra* de Dziga Vertov

Première en France

Biosphere alias Geir Jenssen revient après un concert très remarqué lors des *Boréales Digitales* en 2003. Accompagné de Per Martinsen, le compositeur norvégien sera présent lors d'un ciné concert, né de la rencontre intemporelle avec Dziga Vertov, cinéaste russe avant-gardiste du début du vingtième siècle. Un ciné-concert événement en clôture de ces XIVe *Boréales*.

Samedi 26 novembre à 20h30. Café des Images, Hérouville Saint-Clair.
5,50€. Nombre de places limité. Réservation possible trois semaines à l'avance auprès du cinéma. Rens. et réservation au 02 31 45 34 35.

La sortie de *L'Homme à la Caméra* en 1929 témoigne d'une révolution cinématographique qui va très largement dépasser les frontières de l'URSS. Dans ce film muet, Dziga Vertov reprend les théories avant-gardistes du « Ciné-œil » qu'il a lui-même élaborées. Il explore le montage non narratif à travers la multiplicité des prises de vues, la complexité du montage et des opérations techniques (ralentis, accélérés, découpages de l'écran...).
En 1996, le festival international du film de Tromsø projette *L'Homme à la Caméra*, film devenu mythique. À cette occasion et à partir des instructions musicales laissées par le réalisateur, Biosphere s'entoure de Per Martinsen pour composer et jouer en public la bande-son de ce film muet, sept titres aux ambiances électroniques sereines et saisissantes, sortis depuis en CD sur le label anglais *Touch*.
www.biosphere.no

« Dziga Vertov a réalisé un film-manifeste dont la modernité et l'audace n'ont jamais cessé de nourrir le cinéma. » ARTE



Concert Jan Garbarek

Norvège ***Officium*** de Jan Garbarek et l'Ensemble Hilliard

Après un passage triomphal en 1996 aux *Boréales*, Jan Garbarek revient à Caen accompagné de l'Ensemble Hilliard pour nous proposer un programme de musique religieuse du moyen âge et de la Renaissance. Les improvisations du saxophoniste de jazz norvégien se mêlent aux voix du quatuor anglais. Assurément, un temps fort de ces *Boréales* 2005.



Jan Garbarek
saxophone ténor et soprano

L'Ensemble Hilliard :
David James contre-ténor
Rogers Covey-Crump ténor
John Potter ténor
Gordon Jones baryton

Mardi 22 novembre à 20h. Abbatiale Saint-Étienne, Caen. En collaboration avec le Théâtre de Caen.
11€/14€/18€/21€/23€. Rens. et réservation auprès du Théâtre de Caen au 02 31 30 48 00.



Officium est né d'une volonté commune de réunir deux événements historiques, le jazz et la polyphonie, eux-mêmes points de départ de deux des idées les plus importantes de la musique occidentale : l'improvisation et la composition. L'Ensemble Hilliard a travaillé sur des chants moyen-âgeux dont la seule pérennité tient au savoir-faire et au talent des moines. Sans forme écrite, sans règles musicales, chaque exécution était à la fois la première et la dernière du genre.
Afin de donner corps à cette performance, Jan Garbarek et l'Ensemble Hilliard ont exploré plusieurs voix. À partir d'une forme encore non écrite du chant, le quatuor anglais a dû composer avec la polyphonie ancienne dont le nombre de voix pas toujours fixe multipliait le nombre de versions pour un même morceau. Dans leur volonté de s'associer au saxophoniste norvégien, les partitions du quatuor se sont enrichies de motets de la Renaissance. Ces pièces de musique destinées à l'église et composées sur des paroles latines présentent l'avantage de reposer sur des systèmes harmoniques à partir desquels Jan Garbarek peut laisser libre cours à l'improvisation. *Officium* repose sur la difficulté de ces chants dont l'interprétation est laissée à la seule intuition des voix, difficulté qui est également à la base de cette collaboration intemporelle.

Jan Garbarek

Jan Garbarek est né en 1947 en Norvège. Dans les années soixante, sous l'influence de Coltrane, il s'initie progressivement aux musiques non occidentales. Garbarek suit Coltrane dans ses différentes approches et s'enthousiasme tour à tour pour Pharoah Sanders, Albert Ayler mais aussi Dexter Gordon et Don Sherry. C'est le compositeur et pianiste George Russell, rencontre déterminante pour Garbarek, qui le révèle pour la première fois au public. En 1970, Garbarek enregistre *Afric Pepperbird* dans les studios d'ECM Records. Ce premier album porte le saxophoniste et les autres membres du groupe sur le devant de la scène internationale. Au fil des albums, Garbarek dépasse l'influence première de Coltrane pour s'approprier progressivement la musique folk norvégienne, source d'inspiration pour les années à venir. De son association avec Keith Jarrett en 1974, Garbarek en ressort deux albums, *Belonging* et *Luminescence* et de nouvelles ouvertures vers une musique plus lumineuse. Parallèlement, il assure la codirection du Jan Garbarek-Bobo Stenson quartet qui enregistre deux albums dans une musique largement ouverte sur l'extérieur. Malgré la notoriété acquise par le quartet, Garbarek se retranche vers une musique plus intimiste. Sur une vingtaine d'années, il compose une trilogie, travail d'exploration sur différents aspects de la Norvège, avec des rencontres étonnantes comme celle avec Nana Vasconselos, percussionniste brésilien. En 1990, il poursuit ce travail en s'associant au Tunisien Anouar Brahen, virtuose du oud et à l'Ensemble Hilliard, groupe vocal anglais. Après une longue absence, Jan Garbarek entouré du batteur Manu Katché et du violoniste Kim Kashkashian a publié fin 2004 un nouvel album, *In praise of dreams*, où la musique folk croise avec une impressionnante limpidité quelques sons électroniques.

Concert Bjørn Berge

Norvège

Après un passage renversant aux *Transmusicales* de Rennes en 2004 et au festival *Jazz sous les pommiers* en 2005, Bjørn Berge vient répandre sur la scène du Big Band Café son delta blues et sa voix éraillée. Un homme-orchestre hors pair pour un concert qui s'annonce époustouflant.

Mercredi 23 novembre à 20h. Big Band Café, Hérouville Saint-Clair.
8€/10€/12€/15€. Rens. et réservation au 02 31 47 96 13.



À 36 ans, Bjørn Berge a délaissé les plates-formes pétrolières, les mauvais hôtels et les sandwichs engloutis dans le roulis pour distiller sa voix rocailleuse lors des festivals européens les plus en vue. Seul sur scène avec sa guitare acoustique douze cordes, ce chanteur norvégien essaime un blues rythmé dans lequel il injecte savamment quelques doses de rock, de pop, de funk et parfois même de hip-hop. Bjørn Berge laisse entendre quelques-unes de ses références en interprétant des morceaux de Robert Johnson, d'Elmore James ou encore de Son House, son idole. Mais ce « sorcier de la musique », comme l'ont surnommé certains, étonne aussi par ses reprises dopées et accélérées de Franck Zappa, de Motörhead ou encore des Red Hot Chili Peppers. Sa maîtrise de la *slide guitar* fait de frottements et de vibrations impressionne et en fait un orchestre à lui seul. D'une insatiable curiosité musicale, Bjørn Berge élargit la définition du blues en proposant un son moderne et urbain sans jamais en trahir les origines. Récompensé par deux *Norwegian Grammy Awards*, il est l'un des artistes norvégiens contemporains les plus encensés par la critique et les spectateurs français.

Rencontre avec Bjørn Berge
À noter, Bjørn Berge sera présent au Forum de la FNAC de Caen pour un showcase.
Mercredi 23 novembre à 13h15.
Entrée libre.

Offrez-vous le meilleur de la Norvège.



Depuis 113 ans, tous les jours, toute l'année, HURTIGRUTEN, la ligne légendaire de l'Express Côtier, accomplit sa mission : assurer la liaison entre les villes et les petits ports de Norvège, de Bergen à Kirkenes, en passant par le Cap Nord et les îles Lofoten.
Hiver comme été, nous transportons des passagers et des marchandises, au cours d'un itinéraire unique au monde de 11 jours et 34 escales. Nos navires ne s'éloignent jamais des côtes et se faufilent entre fjords et archipels.
Cette authenticité, ce contact permanent avec la Norvège, son peuple, sa culture et ses paysages éblouissants, nous sommes les seuls à pouvoir vous les proposer.
Il existe de nombreuses manières de voyager sur la ligne de l'Express Côtier. Découvrez-les dans nos brochures.

www.hurtigruten.fr Dans votre agence de voyages ou auprès de HURTIGRUTEN **01 58 30 86 86**

La Norvège à l'état pur

HURTIGRUTEN.

Art contemporain Børre Sæthre

Norvège

Børre Sæthre est né en 1967 à Oslo. Il vit et travaille entre New York, Berlin et Oslo. Présent en 2004 à l'École des beaux-arts de Toulouse lors du *Printemps de Septembre*, il est cette année invité par *Les Boréales* à investir le FRAC Basse-Normandie. Une exposition-mise en scène de Børre Sæthre qu'on attend aussi étrange que fascinante.

Inauguration le mardi 22 novembre à 18h30. Exposition du 23 novembre au 15 janvier 2006.
FRAC Basse-Normandie, Caen.
Tous les jours de 14h à 18h sauf les 24, 25 et 31 décembre et 1er janvier. Entrée libre.



Børre Sæthre - *My private sky* (unit 1/ trauma white), 2001.
Vue d'installation, Astrup Fearnley Museet for Moderne Kunst, Oslo - Courtesy Gallery WANG

« Les installations du Norvégien Børre Sæthre nous immergent dans l'univers du rêve, dans les profondeurs de la sensation physique et nous donnent un vrai plaisir sensoriel. »
L'Humanité



Børre Sæthre - *Beauty's summer dead*, 2005.
Vue d'installation, KISS THE FROG - The Art of Transformation, Oslo - Norway Courtesy of the Artist.

De prime abord, les espaces conçus par Børre Sæthre se révèlent épurés et peuvent apparaître comme austères. Mais il n'en est rien. Les installations de cet artiste norvégien foisonnent de confessions, de secrets et de fantaisies cachées propres à surprendre et à intriguer le visiteur. Utilisant les registres du sexe, de la science-fiction et du désastre, Børre Sæthre mêle sculptures environnementales, jeux de lumières, ambiances sonores et animations vidéos pour créer un univers luxueux, proche du rêve, aux allures futuristes. Entre anticipation et psychédélisme, ces espaces oniriques immergent le spectateur dans un intérieur *a priori* imperméable.

« Børre Sæthre met en scène des environnements oniriques qui constituent une expérience de luxe cinématique inoubliable. D'abord austères, ses espaces, qui se révèlent emplis de fantaisies cachées (sculptures environnementales, jeux de lumières, ambiances sonores et animations " film ") recouvrent confessions, secrets et un voyage voyeuriste à l'intérieur d'un univers apparemment imperméable. Ses " lounges " de relaxation et modules de bureau, sans valeur ajoutée apparente, sont perturbés par des détails iconoclastes, en rupture avec la topographie stylisée de l'expérience médiatique. »
Lia Gangitano, catalogue Art at the turn of the Rue de Seine et la Rue de l'Échaudé, Paris, Galerie Loevenbruck, 2002.

Photographie Rune Johansen

Norvège *Identité*

Après une exposition à Trondheim en avril 2005, Rune Johansen est pendant plus d'un mois l'invité des *Boréales* pour une exposition au Musée de Normandie : le temps de s'arrêter pour contempler ces visages nordiques photographiés sans autre artifice que celui du quotidien pris sur l'instant. Le photographe norvégien nous livre ici un documentaire contemporain sur la culture populaire norvégienne.

Inauguration le 19 novembre à 10h30. Exposition du 19 novembre au 31 décembre 2005.
Musée de Normandie, Caen.
Tous les jours de 14h à 18h sauf le mardi et jours fériés. Entrée libre.



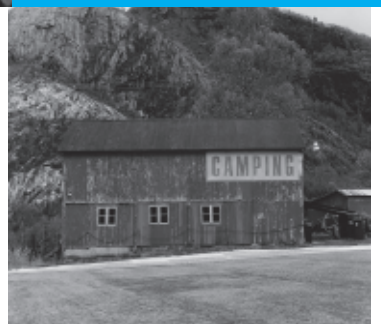


Rune Johansen

Rune Johansen est né en 1957 à Bodø dans le Nordland, province du Nord de la Norvège. Autodidacte, il commence la photographie en 1976 et réalise sa première exposition en 1990. Depuis, ses photos sont exposées en Norvège comme à l'étranger.

Identité est une exposition qui reflète sans détour ni emphase l'ambition du photographe norvégien. Ces quinze dernières années, Rune Johansen s'est nourri du territoire de son enfance, le Nord de la Norvège, pour photographier les paysages mais surtout les portraits et les intérieurs des habitants de ces contrées lointaines. À travers un large choix de photographies, il expose l'environnement quotidien de gens ordinaires sans modifier en aucune manière leur identité. Son regard permet à ces hommes et ces femmes de franchir les frontières de leur quotidien, laissant le spectateur pénétrer leur intimité. Il réussit à immortaliser les paysages du Nord et les sourires de ces habitants sans toutefois en donner une image figée. Loin des clichés, Rune Johansen photographie sa tante, ses voisins et dévoile, entre sobriété et ironie, une réalité norvégienne singulière.

www.runejohansen.com







Photographie Knut Åsdam

Norvège *Psychasthenic City*

Invité des *Boréales*, Knut Åsdam vient présenter plusieurs séries de photographies au Musée des beaux-arts de Caen. L'occasion de se confronter au travail de ce photographe norvégien exposé, notamment à la Tate Britain de Londres et à la Biennale de Venise où il a représenté la Norvège en 1999.

Inauguration le 19 novembre à 11h00. Exposition du 19 novembre au 15 janvier 2006.
Musée des beaux-arts, Caen. Tous les jours de 9h30 à 18h sauf le mardi et jours fériés. Entrée libre.





Knut Åsdam utilise différents supports comme le film, la vidéo ou encore la photographie et l'architecture pour travailler sur la politique de l'espace et les limites de la subjectivité. Cherchant à définir la place et le rapport des hommes dans une architecture urbaine en constante mutation, il tente d'analyser l'espace et de le comprendre en termes d'usage, de désir et d'histoire. Ses photographies s'attachent à retranscrire l'impact de l'environnement urbain sur la liberté individuelle et la communauté.
La série *Psychasthenia 10* reprend notamment le processus des caméras de surveillance, capturant une série de clichés représentant un bâtiment en pleine nuit. En lieu et place d'une présence humaine, ce sont les immeubles qui semblent s'élever comme des corps au milieu de la nuit, élément favorable à la subjectivité que recherche le photographe norvégien. De même, dans les séries *Scènes 1*, *Scènes 3* et *Scènes 4*, Knut Åsdam ne s'intéresse pas aux lieux comme espace formel mais montre deux femmes et leur relation aux autres dans des espaces qui sont parfois eux-mêmes en mutation. Ces photographies délaissent les points de vue architectural ou économique et s'intéressent aux lieux comme espace de vie, comme dynamique sociale où se mêlent la lutte et la subjectivité des corps qui s'y croisent.

www.knutasdam.net



Design Norway Says

Norvège

Depuis sa création en 1999, le collectif de cinq *designers* norvégien Norway Says a multiplié les expositions internationales, de Milan à Londres en passant par New York. Fort d'un succès international, leur travail sera présenté à l'Artothèque de Caen, du 19 novembre au 17 décembre.

Inauguration le samedi 19 novembre à 18h30. Du 19 novembre au 17 décembre 2005. Artothèque de Caen.
Le mardi, jeudi et samedi de 14h à 18h30. Le mercredi et vendredi de 11h30 à 18h30.
Fermeture le dimanche, lundi et jours fériés. Entrée libre. **Une braderie sera organisée le 17 décembre.**



Commissaire invité : Anthony van den Bossche

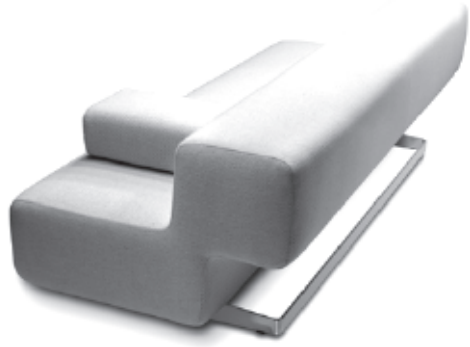
Anthony van den Bossche est journaliste. Outre ses fonctions de chroniqueur *design* sur la chaîne Pink TV (câble et satellite), il écrit de nombreuses chroniques *design* pour les magazines *Nova mag* et *View on colour* ainsi que pour *Le Figaro*. Concepteur du site www.resetdesign.com, il est aussi le concepteur / rédacteur en chef du magazine *Paris design* sur la chaîne Paris Première (câble et satellite). Anthony van den Bossche est membre du comité d'acquisition du Fond National d'Art Contemporain, département *design*.

Norway Says est un collectif de *designers* et d'architectes d'intérieur créé en 1999 par de jeunes étudiants fraîchement diplômés des Écoles nationales des métiers d'art et du *design* d'Oslo et de Bergen. Un an après sa création, Norway Says est présent à la très réputée Foire du meuble de Milan, l'une des expositions de *design* contemporain les plus importantes d'Europe. Audacieuses et élégantes, leurs créations reçoivent une attention toute particulière du public qui est non seulement sensible à l'utilisation faite des matériaux et techniques inhérents au *design* scandinave mais surtout à l'approche tournée vers le futur que ces jeunes *designers* en font. Conscients des besoins et de l'attente considérable du public norvégien, Norway Says considère avant tout que « le *design* a pour fonction essentielle de fabriquer de beaux produits pour tous les jours ». Dans leur catalogue, les prototypes côtoient les pièces de série et quelques-uns d'entre eux se sont même essayé à la réalisation d'un baladeur MP3, l'Asono Mica, dont le *design* a séduit à l'unanimité la presse internationale. Norway Says arrive à détourner habilement sans la renier la tradition du *design* scandinave fondé sur la simplicité, le fonctionnel et le matériau en proposant des créations sans prétention et empreintes de légèreté.

Lors de sa création, Norway Says a bénéficié d'un soutien public dans un contexte où le gouvernement souhaitait promouvoir le *design* norvégien, longtemps resté en retrait à l'étranger. Aujourd'hui, le gouvernement norvégien est témoin d'un optimisme montant chez les jeunes *designers* talentueux qui, tournés vers l'extérieur, se font remarquer non seulement à Milan mais également à Londres, à Cologne, à Stockholm… Le succès et la reconnaissance internationale de Norway Says et d'autres créateurs leur permettent d'être fabriqués à l'étranger – au Danemark, au Canada, en Italie… – et de s'imposer aux côtés de leurs voisins nordiques.
www.norwaysays.com







Design FAFNER

Suède

On connaît l'engouement que suscite le *design* en Suède. Le pays célèbre en 2005 « L'année du *design* ». Présent au quotidien, associé aux marques les plus courantes, le *design* prétend aujourd'hui à une envergure mondiale, plus nuancé et plus évolutif qu'il ne l'a été depuis longtemps. Avec FAFNER, c'est à un *design* radical que les spectateurs des *Boréales* seront confrontés. Tove Adman viendra présenter son travail à l'École des beaux-arts de Caen, présentation complétée par une exposition à l'Hôtel (galerie de l'École des beaux-arts) et par un *showroom* au magasin Pure Galerie Art & Design et au salon de thé Les Dunes à côté de la galerie, où le public pourra se restaurer d'une salade spéciale *Boréales* avec une mise en situation des objets FAFNER.



Présentation du showroom FAFNER le mercredi 23 novembre à 11h30 à la Pure Galerie Art & Design à Caen. Inauguration de l'exposition le mercredi 23 novembre à 12h30.

Exposition du 23 novembre au 16 décembre. L'Hôtel, galerie de l'École régionale des beaux-arts de Caen-la-mer. Du lundi au jeudi de 13h à 17h.
Showroom FAFNER à la Pure Galerie Art & Design à Caen. Du mardi au samedi de 11h à 19h.
Entrée libre.

FAFNER est né en 1994, créé par les deux *designers* suédois Tove Adman et Hans Edblad. D'emblée, le duo étonne par la simplicité et la noblesse qui s'expriment naturellement au travers de ses créations. Basées sur la curiosité et l'ouverture d'esprit vers de nouvelles matières, les créations de FAFNER veulent surprendre et changer les idées reçues en utilisant ces matières nouvelles sous un angle encore méconnu. Les deux sculpteurs utilisent le béton, le fer barbelé, le caoutchouc dans des pièces où la base et la matière communiquent. Les objets édités, simples mais chargés de sens, reflètent tout à la fois la poésie des silhouettes et la rudesse des matériaux. Distribués dans les boutiques du Nord de la Suède jusqu'au Conran Shop de Londres, Tove Adman et Hans Edblad produisent cependant quelques pièces uniques, rares. Situés à Östergarn sur la côte Est de l'île de Gotland, les deux *designers* se sont installés dans une ancienne station-service utilisée comme *showroom* les mois d'été.

www.fafner.se



« Les objets manufacturés conçus par Tove Adman sont d'abord fonctionnels, et particulièrement impressionnants. Je les apprécie pour ce qu'ils dégagent, pour leur rapport sensible, généré par un choix de matériaux qui rend les objets parfois improbables : lampes ou tapis en béton, lustre en fil de fer barbelé, plateaux en caoutchouc, verres en silicone... La dégradation, l'usure et la patine du temps participent souvent, par la nature des matériaux choisis, à la forme évolutive de certains de ces objets pratiques. Ils sont d'une étrange simplicité : la littéralité de leurs formes et le léger décalage qui les constituent les rendent parfois inquiétants.
Ainsi Tove Adman développe dans le champ du *design*, et avec les contraintes de cette pratique et de cette économie, une œuvre singulière qu'elle avait entamée en tant que sculpteur bien avant la création de FAFNER, une œuvre qui s'inscrit avec une grande justesse dans le paysage du *design* contemporain et qui se situe à un interstice en dehors des tendances et de la mode. »

Thierry Weyd, enseignant à l'École des beaux-arts de Caen-la-mer.



À l'École des beaux-arts de Caen-la-mer

En amont de la rencontre avec Tove Adman, les étudiants de l'option *design* graphique concevront un ouvrage édité dans le cadre d'un atelier fondé sur la recherche plastique de la designer et sur les rapports possibles entre les objets produits par l'auteur, la photographie et la typographie.

Danse Soirée Tero Saarinen

Finlande

À quarante ans, Tero Saarinen figure au rang des plus grands chorégraphes et interprètes dans le monde. Le public des *Boréales* avait ovationné son véritable chef d'œuvre *Hunt*, présenté en 2003 au Centre Dramatique National de Normandie. À la demande générale, Tero Saarinen revient cette année à Caen pour un programme de trois pièces dont le sublime *Hunt*. Une occasion unique de voir l'une des plus marquantes versions du *Sacre du printemps*.

Samedi 19 novembre à 20H30. Centre Dramatique National de Normandie – Comédie de Caen, Hérouville Saint-Clair. 7€/8€/10€/12€/18€. Rens. au 02 31 46 27 29.

Danseur chorégraphe, Tero Saarinen commence sa carrière de danseur au Ballet National de Finlande en 1985. Très vite, il rencontre un succès grandissant. Il quitte la compagnie en 1992, à la recherche de nouvelles influences en provenance de la danse contemporaine et des danses orientales. Tero Saarinen fonde sa compagnie, – la Tero Saarinen Company – en 1996 (connue aussi sous le nom de Company Toothpick à partir de 2002). Il l'utilise comme outil d'introspection dans un travail chorégraphique unique. Son répertoire, constitué principalement de créations signées Saarinen, comprend également quelques soli créés pour lui par d'autres chorégraphes (Carolyn Carlson, etc.).
Ses œuvres ont toujours séduit par leur originalité et leur diversité. Malgré la variété des sujets et des choix de musique, le mouvement et la forme du corps sont toujours reconnaissables dans ses œuvres. La danse jazz, le ballet classique, la danse contemporaine et le *butoh* se sont infiltrés dans le corps de Saarinen pour créer un style original. Outre le mouvement, ses œuvres se caractérisent par leur atmosphère absurde et mélancolique teintée d'humour silencieux. Leur monde bien reconnaissable naît de la combinaison du mouvement oscillant entre la légèreté et la difformité de la conception de l'homme. Les relations humaines, les rencontres, l'absurdité du comportement humain, la solitude : autant de thèmes qui se répètent d'une œuvre à l'autre sur le même fond.
La Tero Saarinen Company a tourné dans la plupart des pays européens ainsi qu'aux États-Unis et en Chine. On retrouve plusieurs ballets de Tero Saarinen au répertoire de compagnies renommées tels que le Ballet National Finlandais, la Batsheva Dance Company, le Ballet Gulbenkian, le Ballet de l'Opéra de Göteborg et le Ballet de l'Opéra de Lyon.

Wavelengths

Tero Saarinen affectionne tout particulièrement les créations en duo, une forme qui, selon lui, permet de « montrer toute l'électricité et les nuances qui apparaissent dans la rencontre de deux personnes ». Créé en 2000, *Wavelengths* retrace une situation évidente, incertaine et tumultueuse dans laquelle deux personnes réalisent, après avoir longtemps suivi le même chemin, qu'elles doivent prendre une nouvelle direction, élargir leur horizon et trouver un nouvel espace pour nourrir et consolider leur relation. Sur un pas de deux classique, Tero Saarinen élabore une course de mouvements surréaliste et fluide dans laquelle les danseurs s'entrelacent de la plus curieuse façon, montrant le désir désespéré et timide des hommes d'être aimés.

Danseurs : **Henrikki Heikkilä, Tero Saarinen et Heikki Vienola**
Musique : **Gavin Bryars, Moondog**
Lumière : **Mikki Kunttu**
Costumes : **Tero Saarinen**
Durée : **25 min**





Danseurs : **Sini Länsivuori et Henrikki Heikkilä**
Musique : **Riku Niemi**
Lumière : **Mikki Kunttu**
Costumes : **Erika Turunen**
Durée : **18 min**

Westward Ho!

Westward Ho ! est une chorégraphie pour trois danseurs masculins, s'inspirant d'un vers de Laurie Anderson : « Il n'y a plus de terre pure, de lieu sûr. Et nous sommes debout sur la digue, à vous regarder vous noyer ». Sur scène, des couleurs saisissantes, irréelles enveloppent les corps des trois danseurs pour un « superbe poème dansé, chaloupé, tangué, un authentique voyage de l'âme où l'harmonie très fluide du mouvement dégage une poignante mélancolie ». Créé en 1996, ce trio a marqué l'entrée de Tero Saarinen comme chorégraphe sur la scène internationale.

Hunt

Créé en 2002 en collaboration avec l'artiste multimédia Marita Liulia pour la Biennale de Venise, *Hunt* marque le retour de Tero Saarinen à la chorégraphie en solo. Le chorégraphe finlandais a souhaité se démarquer des nombreuses versions déjà réalisées sur *Le Sacre du Printemps* d'Igor Stravinsky en se concentrant sur un seul personnage. Et Tero Saarinen donne le meilleur de lui-même en interprétant en tutu informe un être en quête d'identité, tiraillé par ses contradictions et ses ambiguïtés, suspendu entre passé et avenir, androgyne fort et fragile à la fois, acharné à survivre entre la précarité du présent et la passion de l'envol. Ce solo étonnant pousse jusqu'à la perfection l'art et la maîtrise du corps d'un grand danseur comme Tero Saarinen.

Danseur : **Tero Saarinen**
Musique : **Igor Stravinsky**
Lumière : **Mikki Kunttu**
Multimédia : **Marita Liulia**
Costumes : **Erika Turunen**
Durée : **40 min**



Adresses des lieux partenaires

CAEN

Abbatiale Saint-Étienne
15 rue Guillaume Le Conquérant
14000 Caen
02 31 86 37 21

Artothèque de Caen
Hôtel d'Escoville
Place Saint-Pierre
14000 Caen
02 31 85 69 73

Bibliothèque de Caen
Place Louis Guillouard
14000 Caen
02 31 30 47 00

Café La Coupole
6 boulevard des Alliés
14000 Caen
02 31 86 37 75

Cinéma Lux
6 avenue Sainte-Thérèse
14000 Caen
02 31 82 29 87

Collège Dunois
9 rue Yves Le Goff
14000 Caen
02 31 29 15 20

Collège Henri Brunet
39bis avenue du 6 juin
14000 Caen
02 31 85 17 58

Conservatoire National de Région
1 rue Carel
14000 Caen
02 31 30 46 70

École Authie Nord
1 rue Berry
14000 Caen
02 31 74 73 82

École des beaux-arts de Caen-la-mer
83 rue Geôle
14000 Caen
02 31 30 47 90

École Robert Desnos
12 rue de la Chapelle
14000 Caen
02 31 44 22 47

Forum FNAC
Centre Paul Doumer
14000 Caen
02 31 39 41 00

FRAC Basse-Normandie
9 rue Vaubenard
14000 Caen
02 31 93 09 00

La Cour des Miracles
Librairie spécialisée BD
51 rue Froide
14000 Caen
02 31 86 46 02

Les Dunes
Salon de thé
30 rue Arcisse de Caumont
14000 Caen
02 31 79 60 43

Lire à Caen
Librairie ancienne et moderne Frérot
26 rue des Croisiers
14000 Caen
02 31 86 36 38

Lycée Augustin Fresnel
77 rue Eustache Restout
14000 Caen
02 31 70 33 00

Lycée Charles de Gaulle
39 rue Hastings
14000 Caen
02 31 50 14 40

Lycée Dumont D'Urville
73 rue Lebisey
14000 Caen
02 31 95 58 00

Lycée Jeanne d'Arc
27 rue Claude Chappe
14000 Caen
02 31 29 33 88

Lycée Jean Rostand
98 route d'Ifs
14000 Caen
02 31 52 19 40

Lycée Laplace
130 rue Délivrande
14000 Caen
02 31 93 04 30

Lycée Victor Hugo
16 rue de la Défense Passive
14000 Caen
02 31 47 45 50

Maison de l'étudiant
Université de Caen
Esplanade de la Paix
14000 Caen
02 31 56 60 50

Musée des beaux-arts de Caen
Enceinte du Château
14000 Caen
02 31 30 47 70

Musée de Normandie
Enceinte du Château
14000 Caen
02 31 30 47 60

Pure Galerie Art & Design
30 rue Arcisse de Caumont
14000 Caen
02 31 38 82 82

Théâtre de Caen
135 bd Maréchal Leclerc
14000 Caen
02 31 30 48 00

Université de Caen Département d'études nordiques
Bâtiment lettres
14032 Caen
02 31 56 56 30

CALVADOS

Bibliothèque municipale de Saint Aubin-sur-mer
12 rue du maréchal Joffre
14750 Saint Aubin-sur-mer
02 31 96 72 14

Centre Dramatique National de Normandie - Comédie de Caen
Square du Théâtre
14200 Hérouville Saint-Clair
02 31 46 27 27

Collège Lycée Expérimental
1000 quartier du Grand Parc
14200 Hérouville Saint-Clair
02 31 95 14 79

École primaire
3 venelle Bambins
14190 Saint Germain le Vasson
02 31 40 16 70

Lycée Alain Chartier
Place Lombarderie
14400 Bayeux
02 31 92 09 22

Lycée François Rabelais
Esplanade François Rabelais
14200 Hérouville Saint-Clair
02 31 46 52 50

Lycée Louis Liard
15 rue Saint-Jean
14700 Falaise
02 31 41 67 00

Lycée Salvador Allende
15 rue Guyon de Guercheville
14200 Hérouville Saint-Clair
02 31 53 10 70

Médiathèque de Dives-sur-Mer
Avenue du Commandant Charcot
14160 Dives-sur-Mer
02 31 24 29 27

Médiathèque d'Hérouville Saint-Clair
Service de la Communauté d'agglomération de Caen-la-mer
5 square du Théâtre
14200 Hérouville Saint-Clair
02 31 45 32 13

Le Big Band Café
Site de la Fonderie
1 avenue du Haut-Crépon
14200 Hérouville Saint-Clair
02 31 47 96 13

Le Café des Images
4 square du Théâtre
14200 Hérouville Saint-Clair
02 31 45 34 35

MANCHE

Bibliothèque municipale Jacques Prévert
Association Atout-Lire
Rue Vastel
50100 Cherbourg-Octeville
02 33 23 39 40

Lycée Leverrier
7 rue Leverrier
50000 Saint-Lô
02 33 72 67 00

ORNE

Collège André Malraux
2 rue Sap
61160 Trun
02 33 36 81 23

Collège Nicolas-Jacques Conté
Rue du 11 novembre
61500 Sées
02 33 27 96 44

Lycée Marguerite de Navarre
Route du Mans
61000 Alençon

Lycée Saint Thomas d'Acquin
Place du Perron
61100 Flers
02 33 65 08 25

Médiathèque d'Alençon
15 rue Jullien
61000 Alençon
02 33 82 46 00

HAUTE-NORMANDIE

Médiathèque Elsa Triolet
Rue Jehan de Grouchy
76700 Harfleur
02 35 45 42 27

Médiathèque Guy de Maupassant
9 rue Pierre de Coubertin
76190 Yvetot
02 35 95 01 13

En bleu, ***les lieux d'accueil du festival.***

Remerciements

Avec le soutien de

- Le Conseil régional de Basse-Normandie
- Le Ministère de la Culture et de la Communication (Direction régionale des affaires culturelles de Basse-Normandie)
- Le Centre national du livre

- La ville de Caen (service communication et affaires culturelles)
- Les Conseils généraux du Calvados, de la Manche et de l'Orne
- L'Ambassade royale de Norvège en France
- Le Ministère des Affaires Étrangères de Norvège
- Le Bureau pour la promotion du livre norvégien (Norla)
- L'Institut du film norvégien (NFI)
- Le Centre d'information pour la musique en Norvège (MIC)
- L'Ambassade royale de Danemark en France
- Le Conseil pour les arts danois (Kunststyrelsen) : le Comité pour la lecture
- Le Centre de promotion de la littérature danoise (Danskelitteraturinformationscenter)
- L'Ambassade de Finlande en France
- Le Ministère des Affaires Étrangères de Finlande
- Le Centre de promotion du livre finlandais (FILI)
- L'Institut finlandais à Paris
- L'Institut suédois à Stockholm (Svenska Institutet)
- L'Ambassade de Suède en France
- Le Centre culturel suédois à Paris
- Le Centre de promotion du livre islandais (Bókmenntakynningarsjódur)
- La compagnie aérienne ICELANDAIR
- La société HURTIGRUTEN
- Sekousse Akoustique

Avec la participation de

Michel Abescat, Marc Auchet, Jean-François Battail, Éric Boury, Régis Boyer, Frank Claustrat, Anne Colin du Terrail, Jean-Baptiste Coursaud, Anna Gibson, Frank Lanot, Hanne Løfsnes, Gérard Meudal, Agneta Ségol, Anne Charlotte Struve, Anthony van den Bossche, Thierry Weyd.

Les organisateurs remercient

Les éditions : Actes Sud, Albin Michel, Atrabile, Autres Temps, Calmann-Lévy, Carabas, Chandeigne, Denoël, Gaïa, Gallimard, Grasset, JC Lattès, La Joie de lire, L'Élan, Le Seuil, Le Temps des Cerises, Les Arènes, Plon, Thierry Magnier.

Les auteurs et les traducteurs pour leur disponibilité et leur constante curiosité intellectuelle.

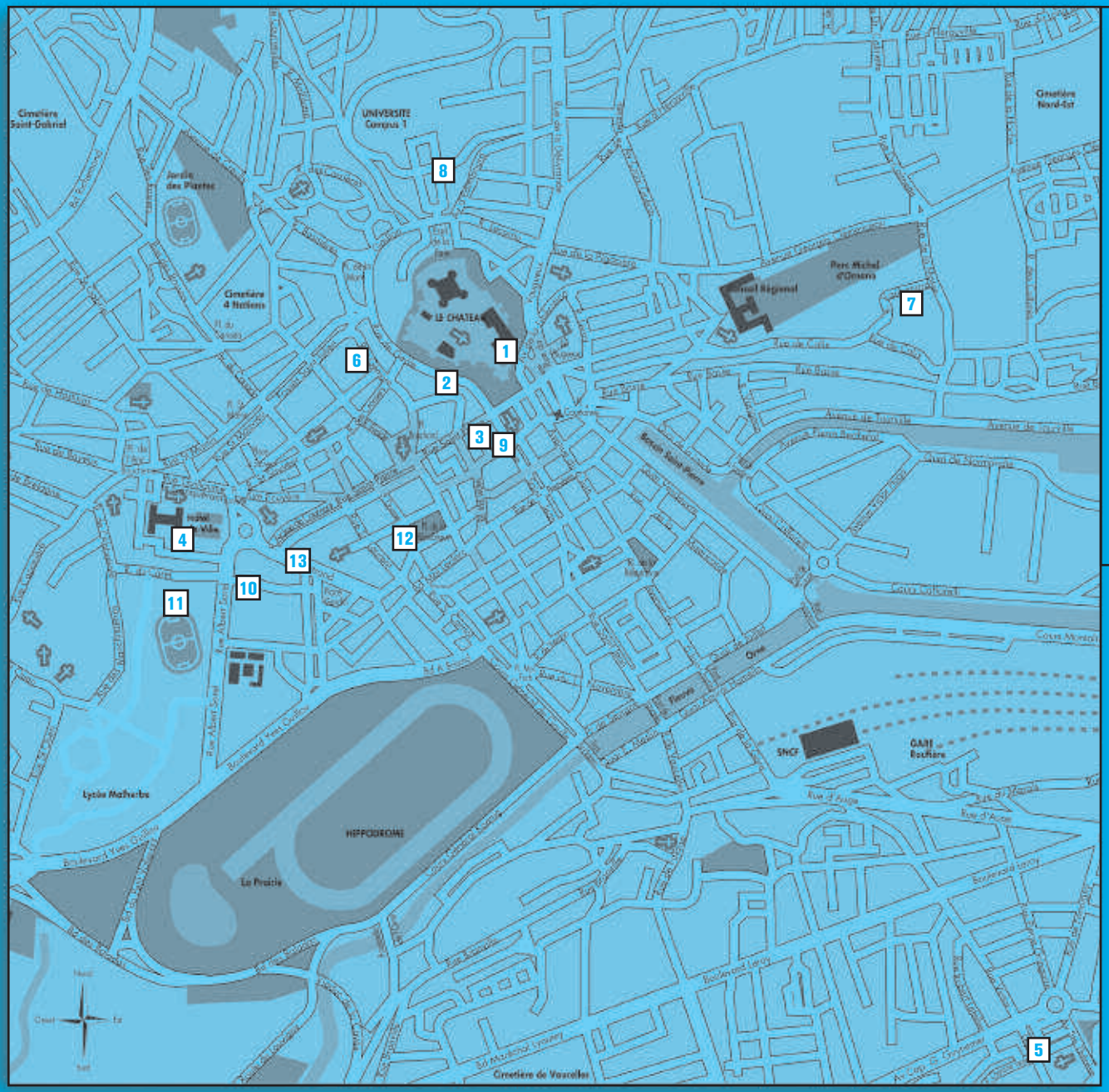
L'excellent travail de l'Ambassade royale de Norvège notamment Anne Rikter-Svendsen, Laura Marie Harbsmeier et Gunn Opdahl.

Les établissements scolaires qui permettront à leurs élèves de venir découvrir les expositions, les films et les documentaires et de suivre les débats littéraires de ces XIV[e] *Boréales*.

- **À Caen :** l'Abbatiale Saint-Étienne, l'Artothèque, l'Atelier du film court, la bibliothèque de Caen, le Café La Coupole, le cinéma Lux, Le collège Dunois, le collège Henri Brunet, le Conservatoire national de région, le CROUS, l'école Authie Nord, l'École des beaux-arts de Caen-la-mer, l'école Robert Desnos, la Fnac, le FRAC de Basse-Normandie, La Cour des Miracles, Les Dunes, l'association Lire à Caen, le lycée Augustin Fresnel, le lycée Charles de Gaulle, le lycée Dumont d'Urville, le lycée Jeanne d'Arc, le lycée Jean Rostand, le lycée Laplace, le lycée Victor Hugo, la Maison de l'étudiant, le Musée des beaux-arts, le Musée de Normandie, la Pure Galerie Art & Design, le Théâtre de Caen, le département d'études nordiques et les services culturels de l'université de Caen.
- **À Alençon :** le lycée Marguerite de Navarre, la médiathèque.
- **À Bayeux :** le lycée Alain Chartier.
- **À Cherbourg-Octeville :** l'association Atout lire, la bibliothèque municipale Jacques Prévert.
- **À Dives-sur-mer :** la médiathèque.
- **À Falaise :** le lycée Louis Liard.
- **À Flers :** le lycée Saint Thomas d'Acquin.
- **À Harfleur :** la médiathèque Elsa Triolet.
- **À Hérouville Saint-Clair :** le Centre Dramatique National de Normandie – Comédie de Caen, le collège lycée expérimental, le lycée François Rabelais, le lycée Salvador Allende, la médiathèque, le Big Band Café, le Café des Images.
- **À Paris :** ARTE, Co-errances, Thalassa/France3.
- **À Saint Aubin-sur-mer :** la bibliothèque municipale.
- **À Saint Germain le Vasson :** l'école primaire.
- **À Saint-Lô :** le lycée Leverrier.
- **À Sées :** le collège Nicolas-Jacques Conté.
- **À Yvetot :** la médiathèque Guy de Maupassant.

Les lieux de l'agglomération caennaise

Caen



1 **Le Musée des beaux-arts**
(Enceinte du Château)

2 **Le Musée de Normandie**
(Enceinte du Château)

3 **L'Artothèque**
(Hôtel d'Escoville Place Saint-Pierre)

4 **L'Abbatiale Saint-Étienne**
(15 rue Guillaume Le Conquérant)

5 **Cinéma Lux**
(6 avenue Sainte-Thérèse)

6 **École des beaux-arts**
(83 rue Geôle)

7 **FRAC**
(9 rue Vaubenard)

8 **l'Université de Caen**
Maison de l'étudiant et Département d'études nordiques (Esplanade de la Paix)

9 **Le Café La Coupole**
(6 boulevard des Alliés)

10 **La Bibliothèque**
(Place Louis Guillouard)

11 **Le conservatoire national de région**
(1 rue Carel)

12 **La FNAC**
(Centre Paul Doumer)

13 **La Pure Galerie et le salon de thé Les Dunes**(30 rue Arcisse de Caumont)

Hérouville St-Clair (centre)



A **Le CDN**
(Square du Théâtre)

B **Le Café des images**
(4 square du Théâtre)

C **La Médiathèque**
(5 square du Théâtre)

D **le Big Band Café**
(1 avenue du Haut Crépon)

Agenda 14>26 novembre

LUNDI 14

11h Journée de sensibilisation à la littérature jeunesse en Scandinavie *(P. 20)*
Bibliothèque de Caen.
Inscriptions indispensables au 02 31 15 36 40.
Entrée libre.



VENDREDI 18

20h30 Soirée d'ouverture du festival : *(P. 6)*
> Court-métrage : *Un an le long de la route abandonnée.*
> Danse : *Gap* de Katrine Bølstad et Sean.



> Concert electro-jazz-world : Ragatronik Mumbai-Oslo.
CDN, Hérouville Saint-Clair.
7€/8€/10€/12€/18€

SAMEDI 19

> 10h30 Ouverture de l'exposition *Identité* de Rune Johansen. *(P. 38)*
Musée de Normandie. Caen. Entrée libre.

> 11h Ouverture de l'exposition *Psychasthenic City* de Knut Åsdam. *(P. 40)*
Musée des beaux-arts. Caen. Entrée libre.

> 14h à 18h Débats littéraires. *(P. 8)*
Auditorium du Musée des beaux-arts. Caen. Entrée libre.

> 14h à 18h Dédicaces de Jason. *(P. 22)*
Auditorium du Musée des beaux-arts. Caen.

Arrêt sur image : le cinéma norvégien des dix dernières années. *(P. 24)*
> 16h30 projection de *Cool & Crazy.*
Cinéma Lux. Caen.
3,30€/ ,50€/4,50€/5,30€
Rétrospective Bent Hamer :
> 18h30 projection de *Eggs.*
Cinéma Lux. Caen.
3,30€/3,50€/4,50€/5,30€

> 18h30 Ouverture de l'exposition *Liquid breaks* de Norway Says. *(P. 42)*
Artothèque. Caen.
Entrée libre.

> 20h30 Soirée Tero Saarinen. *(P. 46)*
CDN, Hérouville Saint-Clair.
7€/8€/10€/12€/18€



DIMANCHE 20

> 11h Café croissant littéraire avec Herbjørg Wassmo. *(P. 21)*
Café La Coupole. Caen.
Entrée libre.

> 14h à 18h Débats littéraires. *(P. 14)*
Auditorium du Musée des beaux-arts. Caen.
Entrée libre



> 14h à 18h Dédicaces de Jason. *(P. 22)*
Auditorium du Musée des beaux-arts. Caen.
Entrée libre.

> 19h Thalassa présente : *Regards sur la Norvège.* *(P. 26)*
Documentaires nordiques en partenariat avec Thalassa.
Café des Images, Hérouville Saint-Clair.
Entrée libre.

LUNDI 21

Tournée des auteurs dans les établissements scolaires et les bibliothèques de la région : *(P. 20)*
> Arto Paasilinna à l'auditorium du Musée des beaux-arts de Caen à 9h30 et à 13h30. (Séances scolaires).
> Herbjørg Wassmo à l'auditorium du Musée des beaux-arts de Caen à 11h et à 15h. (Séances scolaires).
> Ragnfrid Trohaug à la médiathèque d'Hérouville Saint-Clair l'après-midi. (Séances scolaires).
> Bjørn Sortland au collège Dunois à Caen le matin.
> Søren Jessen au département d'études nordiques de l'Université de Caen le matin.
> Présentation des sagas islandaises au lycée Marguerite de Navarre à Alençon l'après-midi.
> 20h Søren Jessen à la médiathèque de Cherbourg. Entrée libre. (rens. au 03 33 23 39 40)

Arrêt sur image : le cinéma norvégien des dix dernières années. *(P. 24)*
> 18h30 projection de *Junk Mail.*
Cinéma Lux. Caen.
3,30€/ ,50€/4,50€/5,30€
> 20h projection de *Uno.*
Cinéma Lux. Caen.
3,30€/3,50€/4,50€/5,30€

> 20h30 Polars de Suède : rencontre avec Henning Mankell. *(P. 19)*
Médiathèque d'Hérouville Saint-Clair. Entrée libre.
(rens au 02 31 45 32 13)



MARDI 22

Tournée des auteurs dans les établissements scolaires et les bibliothèques de la région : *(P. 20)*
> Arto Paasilinna au lycée Jeanne d'Arc de Caen le matin et l'après-midi.
> Søren Jessen au lycée Saint Thomas d'Acquin à Flers le matin et l'après-midi.
> 18h Ragnfrid Trohaug à la médiathèque d'Yvetot. Entrée libre.
(rens au 02 35 95 01 13)
> 18h Søren Jessen à la médiathèque d'Alençon. Entrée libre.
(rens au 02 33 82 46 00)

> 17h30 Rencontre avec Arto Paasilinna *(P. 14)*
Forum FNAC. Caen.
Entrée libre.

> 18h30 Ouverture de l'exposition de Børre Sæthre. *(P. 36)*
FRAC. Caen. Entrée libre.

> 20h Concert *Officium* de Jan Garbarek et L'Ensemble Hilliard. *(P. 32)*
Abbatiale Saint-Étienne. Caen.
11€/14€/18€/21€/23€



MERCREDI 23

Tournée des auteurs dans les établissements scolaires et les bibliothèques de la région : *(P. 20)*
> Søren Jessen au lycée Fresnel à Caen le matin.
> Ragnfrid Trohaug au collège Nicolas-Jacques Conté à Sées le matin.
> 18h30 Présentation de la *Saga de Gísli Súrsson.* à la médiathèque d'Harfleur. Entrée libre.
(rens au 02 35 45 42 27)
> 20h30 Søren Jessen à la médiathèque Jacques Prévert à Dives-sur-mer. Entrée libre.
(rens au 02 31 45 32 13)

> 11h30 Présentation du *showroom* FAFNER. *(P. 44)* au magasin Pure Galerie Art & Design. Caen. Entrée libre.

> 12h30 Ouverture de l'exposition de *design* suédois FAFNER. *(P. 44)*
L'Hôtel, École des beaux-arts de Caen. Entrée libre.

> 13h15 *Showcase* de Bjørn Berge. *(P. 34)*
Forum FNAC. Caen.
Entrée libre.

Arrêt sur image : le cinéma norvégien des dix dernières années. *(P. 24)*
> 14h Projection de *Gourine et la queue de renard.* Cinéma Lux. Caen.
3,30€/3,50€/4,50€/5,30€

> 16h30 Spectacle jeunesse *Quand les tiroirs font des histoires.* *(P. 20)*
Auditorium du conservatoire de Caen-la-mer. Entrée libre.
Réservation indispensable au 02 31 30 47 00.

> 20h Concert de Bjørn Berge. *(P. 34)*
Big Band Café.
Hérouville Saint-Clair.
8€/ 10€/ 12€/ 15€



JEUDI 24

Arrêt sur image : le cinéma norvégien des dix dernières années. *(P. 24)*
> 9h45 Projection de *Gourine et la queue de renard.*
Projection pour les écoles primaires.
Cinéma Lux. Caen.
(réservations indispensables au 02 31 82 09 15).



Tournée des auteurs dans les établissements scolaires et les bibliothèques de la région : *(P. 20)*
> Présentation de la *Saga de Gísli Súrsson.* au lycée Leverrier à Saint-Lô. L'après midi.

> 20h30 Courts métrages de Norvège. *(P. 30)*
Maison de l'étudiant.
Caen. Entrée libre.

VENDREDI 25

Arrêt sur image : le cinéma norvégien des dix dernières années. Rétrospective Bent Hamer : *(P. 24)*
> 18h15 Projection de *Kitchen Stories.*
Cinéma Lux. Caen.
3,30€/3,50€/4,50€/5,30€
> 20h Projection de *Factotum.*
Cinéma Lux. Caen.
3,30€/3,50€/4,50€/5,30€



> 20h30 Rencontre littéraire avec Kristina Haataja. *(P. 21)*
Bibliothèque de Saint Aubin-sur-mer. Entrée libre.
(rens au 02 31 96 72 14)

SAMEDI 26

> 10h ARTE présente : *Escales en Norvège et en Islande.* *(P. 28)*
Petit-déjeuner nordique et documentaires nordiques en partenariat avec ARTE.
Café des Images. Hérouville Saint-Clair. Entrée libre.

Edvard Munch, peintre visionnaire. *(P. 23)*
> 14h30 Conférence de Frank Claustrat.
> 15h30 Projection d'*Edvard Munch* de Peter Watkins.
Auditorium du Musée des beaux-arts. Caen. Entrée libre.

> 20h30 Ciné-concert *L'Homme à la caméra par Biosphere.* *(P. 31)*
Café des Images. Hérouville Saint-Clair.
5,50€



EXPOSITIONS

- ***Identité* de Rune Johansen.** *(P. 38)*
Musée de Normandie. Caen. Du 19 novembre au 31 décembre.
- ***Psychasthenic City* de Knut Åsdam.** *(P. 40)*
Musée des beaux-arts. Caen. Du 19 novembre au 15 janvier 2006.
- ***Liquid breaks* de Norway Says.** *(P. 42)*
Artothèque. Caen. Du 20 novembre au 17 décembre.
- **Børre Sæthre.** *(P. 36)*
FRAC. Caen. Du 23 novembre au 15 janvier 2006.
- **FAFNER.** *(P. 44)*
L'Hôtel, École des beaux-arts. Caen. Du 23 novembre au 16 décembre.
- **Karen Blixen.** *(P. 21)*
Médiathèque d'Alençon. Du 2 au 30 novembre.

Des modifications de dernière minute pouvant intervenir, il est recommandé de consulter la presse du jour ou le site www.crl.basse-normandie.com - Rens. au 02 31 15 36 40.